



Compiling and Translating The Bible



Randolph Dunn

Gabatarwa

Allah ya bayyana kansa ga 'yan Adam ta wurin mutane hurarre ta wurin aikin Ruhu Mai Tsarki ta wajen yin amfani da marubuta kusan arba'in cikin karnuka da yawa. Da farko ya yi magana kai tsaye ga shugabanni da shugabannin iyalai kamar yadda ya yi a kan Adamu, Anuhu, Nuhu, Ayuba, Ibrahim, Ishaku, Yakubu, da Musa. Daga baya ya yi wa mutanen magana ta annabawa kamar su Sama'ila, Ishaya, Irmiya, da Daniyel, da kuma wasu annabawa da ba a san su ba.

Webster yana ba da ma'anar kalmar bible a matsayin

- a) Nassosi masu tsarki na Kiristoci da suka kunshi Tsohon Alkawari da Sabon Alkawari b) Nassosi masu tsarki na wasu addinai (kamar Yahudanci). (www.merriam-webster.com)

“Nassosi masu tsarki” da ke cikin littafi guda harhada ne a) rubuce-rubucen Yahudawa game da dangantakarsu da Jehobah Allah - Tsohon Alkawari. b) rubuce-rubucen manzanni ko kuma waƙanda suke da alaƙa da su sosai game da saƙon Dan Allah, abin da ya faɗa kuma ya yi sa'ad da yake duniya – Sabon Alkawari.

Littafi Mai-Tsarki tarin littattafai ne na marubuta da yawa a cikin kusan shekaru 1500. An raba wannan tarin littattafai zuwa kashi biyu, Tsohon Alkawari da Sabon Alkawari.

400 BC An fara fassara Tsohon Alkawari zuwa Aramaic. Ana kiran wannan fassarar Aramaic Targums. Wannan fassarar ta taimaka wa Yahudawa da suka fara yaren Aramaic tun lokacin da aka kai su bauta a Babila, su fahimci Tsohon Alkawari a yaren da suka saba yi. A karni na farko na Falasdinu a zamanin Yesu, Har ila yau shi ne yaren Aramaic da aka fi amfani da shi. Misali, Maranatha: “Ubangijinmu ya zo,” 1 Korinthiyawa 16:22 misali ne na kalmar Aramaic da aka yi amfani da ita a Sabon Alkawari. 4

A cikin karni na uku, kusan 250 BC, malaman Yahudawa a Iskandariya, Masar, sun fassara Tsohon Alkawari zuwa Hellenanci. An san wannan fassarar da Septuagint ko kuma 'Saba'in' domin bisa ga al'ada (tatsuniya) 70 (ko 72) malamai sun yi aiki kwanaki 70 (ko 72) don samar da shi. Marubutan Sabon Alkawari galibi suna amfani da Septuagint lokacin da suka dauko daga Tsohon Alkawari. LXX ita ce fassarar Tsohon Alkawari da Ikilisiyar farko ta yi amfani da ita. 5

A shekara ta 100 BC waƙannan rubuce-rubucen a cikin Ibrananci da Aramaic sun kunshi littattafai talatin da tara da ake magana da su a matsayin "Shari'a da Annabawa" ko "Shari'a da Annabawa da Zabura" na Isra'ilawa. A lokacin Yesu da na Manzo, an kuma kira su “Littattafai”. Muna kiran su da Tsohon Alkawari. "Josephus, wani ɗan tarihi Bayahude ba Kirista ba, ya bayyana cewa, tun bayan mutuwar Artaxerxes (424 BC), 'babu wanda ya yi ƙarfin hali, har yau, ya ƙara musu wani abu, ya karbi wani abu daga gare su, ko ya yi wani canji a cikinsu.' Wannan ya nuna sarai cewa Canon na Yahudawa ya dauki tsari mai kyau a zamanin Ezra da Nehemiya.” 6

Rubuce-rubucen da ake da su a halin yanzu na Tsohon Alkawari da aka rubuta cikin Ibrananci da Aramaic [harshen da aka samu lokacin bautar Babila (rd)] sune: a. Chester Beatty Papyri 100-400 AD b. Codex Vaticanus da Codex Sinaiticus 350 AD [Codex na Latin ne don Lambar kalmar Ingilishi (rd)]

- c. Rubutun Masoretic (MT) shine rubutun Ibrananci na Littafi Mai Tsarki na Yahudawa (Tanakh). Ya bayyana ba kawai littattafan littafin Canon na Yahudawa ba, har ma da ainihin rubutun-rubutun Littafi Mai-Tsarki a cikin addinin Yahudanci, da kuma furucinsu da fadakarwa ga karatun jama'a da kuma binciken sirri. MT, mai yiwuwa tsakanin karni na bakwai da na goma, ana kuma amfani da shi sosai a matsayin tushen fassarar Tsohon Alkawari a cikin Littafi Mai Tsarki na Furotesta, kuma a cikin 'yan shekarun nan kuma ga Littafi Mai Tsarki na Katolika.6a

Tsohon Alkawari (Rubutun Yahudawa / Ibrananci)

Tanakh- Sunan Littafi Mai Tsarki na Yahudawa. Gagara ce ga [Attaura, annabawa (Nevi'ilm), da rubuce-rubuce (Ketuvim)].1

Attaura

Attaura kalma ce ta Ibrananci ma'ana koyaswa ko koyarwa. An girmama ta a matsayin hurarriyar kalmar Allah. An ce bisa ga al'ada cewa Musa ya bayyana ta wurinsa. A wasu lokuta ana kiran Attaura a matsayin Doka (rubuta) ko Attaura da aka rubuta. Attaura ita ce sashe na farko na Tanakh, Littafi Mai Tsarki na Ibrananci, kuma an yi shi da littattafai biyar. Don haka, ana kuma kiransa Pentateuch, Chumash, ko kuma "Littattafai biyar na Musa." 2

Talmud

Talmud (aka Shas) shine tarihin tattaunawar malamai.[Shin wannan shine "Hadisai" da Yahudawa suka zargi Yesu da keta? (rd)] Tattaunawarsu ta shafi a) Dokokin Yahudawa b) xa'a c) al'ada d) tarihi

Talmud yana da abubuwa biyu: a) Mishnah (a. 200 CE), na farko da aka rubuta Dokar Baka ta Yahudanci. b) Gemara (a. 500 CE), tattaunawa game da Mishnah da alaka Rubuce-rubucen Tannaitic sau da yawa kan shiga kan wasu batutuwa kuma suna bayyani sosai akan Tanakh. Ana amfani da kalmomin Talmud da Gemara sau da yawa. Gemara shine tushen duk ka'idodin dokokin rabbi kuma an nakalto shi da yawa a cikin sauran littattafan rabbin. Gabadayan Talmud kuma a al'adance ana kiransa da Shas - gajeriyar shisha sedarim, "umarni shida" na Mishnah. 3

Sabon Alkawari

"Sabon Alkawari ya cika, ko kuma ya cika sosai, wajen AD 100. Yawancin rubuce-rubucen sun kasance sun kasance shekaru ashirin zuwa arba'in kafin wannan."

A cewar FF Bruce tun daga 367 AD littattafai ashirin da bakwai sun yarda da su da yawa daga shugabannin Cocin Gabas a matsayin na kwarai. Ba da dadewa ba shugabannin cocin Yammacin Turai suka karbe su. "Ba sai a shekara ta 508 AD ba ne aka hada 2 Bitrus, 2 da 3 Yohanna, Yahuda da Ru'ya ta Yohanna a cikin fassarar Littafi Mai Tsarki na Syriac ban da sauran littattafai ashirin da biyu." Babu daya daga cikin ainihin rubuce-rubucen da ke halarta a yau. Duk da haka, dubban kofe na rubuce-rubuce (MSS), guntu, la'anta, da kalishi a cikin rubuce-rubuce na Kiristoci na farko da na karni na biyu suna samuwa ga masu fassara. Watakila yana da kyau a ce

babu ɗaya daga cikin waɗannan rubuce-rubucen da aka kwafi ba tare da wasu kurakurai ko bayanan kwafi ba.

“Mataki na farko na samar da kundin littatafai na Kirista masu iko, wanda ya cancanci tsayawa a gefen littafin Tsohon Alkawari, wanda shine Littafi Mai-Tsarki na Ubangijinmu da manzanninsa, da alama an ɗauka a farkon karni na biyu lokacin da aka sami shaidar yada tarin littatafai biyu na Kirista a cikin Coci.

"The corpus Paulinum, ko tarin rubuce-rubucen Bulus, an tattara su kusan lokaci guda da tattara Linjila huɗu. Kamar yadda tarin Linjila ya keɓe ta kalmar Helenanci Euangelion, don haka tarin Pauline an sanya shi ta kalmar Apostolos guda ɗaya, kowace wasika da aka bambanta a matsayin 'Ga Romawa', 'Farko zuwa ga Korintiyawa, da dai sauransu tare da Bulus Ibrananci kafin dadewa. Rubuce-rubucen, a matsayin abin da ya dace, sun kasance suna ɗaure tare da 'Gaba ɗaya Wasika' (na Bitrus, Yakubu, Yahaya da Yahuda). Canonical; Jim kadan bayan haka Jerome da Augustine sun bi misalinsa a Yamma...

Marubuta huɗu dabam-dabam ne suka rubuta abubuwan da Kristi ya yi kuma ya faɗa, ɗaya daga cikinsu, Luka, mai yiwuwa Ba'al'ummai ne. Asalinsu, an ɗauke su a matsayin littafi ɗaya kuma kawai ana kiran su “Linjila” tare da aikin kowane marubuci a matsayin “Linjila bisa ga Matta” ko kuma “Linjila bisa ga Yohanna.” "Rubutun tarihi na biyar, Ayyukan Manzanni a zahiri ci gaba ne na Linjila ta uku, wanda marubucin nan, Luka, likita da abokin manzo Bulus ya rubuta." 7 "Lokacin da aka raba Luka da Ayyukan Manzanni, an gabatar da gyare-gyare ɗaya ko biyu. Da farko Luka yana da alama ya bar dukan ambaton hawan zuwa ga alkawuransa na biyu; yanzu an kara kalmomin 'kuma aka ɗauke shi zuwa sama' zuwa Luka 24: 51, don kaddamar da labarin, kuma a sakamakon haka 'an ɗauka' kara zuwa Ayyukan Manzanni 1: 2. " 8

Josephus ya tabbatar da abubuwa da yawa da ke rubuce a cikin Littafi Mai Tsarki da suka faru a lokacin Yesu a duniya da kuma farkon shekarun ikilisiya a cikin rubuce-rubucensa game da al'ummar Yahudawa.

Wannan ba yana nufin kowace kalma a cikin kowace fassara tana ɗauke da ainihin ma'anar kalmar kamar yadda aka faɗa ko aka rubuta ta asali ba.

Mataki Goma na Samar da NT da Watsawa¹²

Yesu na Tarihi- Yesu da kansa ya yi magana da kuma ayyuka a lokacin rayuwarsa a duniya.

Al'adar Baka- al'adu da imani game da Yesu al'ummomin Kirista na farko sun haɓaka kuma suka wuce su.

Rubuce-rubucen Sources- Wasu daga cikin mu'ujizai da/ko maganganun Yesu an tattara su kuma an rubuta su a cikin rubuce-rubucen farko.

Rubutun Rubuce-rubuce- daidaikun haruffa, cikakkun Linjila, da sauransu, an rubuta su tare da saƙo na musamman don yanayi na musamman.

Rarrabawa- ana kwafi wasu rubuce-rubuce kuma ana raba su tare da sauran al'ummomin Kirista

a ko'ina cikin Bahar Rum.

Tari-Wasu Kiristoci sun fara tattara wasiƙun Bulus da tattara Linjila dabam-dabam.

Canonization- Linjila huɗu, tarin haruffa da yawa, da wasu yān nassosi an yarda da su a matsayin nassosi masu iko.

Fassara- An fassara matani na Littafi Mai Tsarki zuwa wasu tsoffin harsuna na zamani: Latin, Syriac, Coptic, da Armenian.

Tafsiri- Ana bincika ma'anar nassosi a mataƙai daban-daban: na zahiri, na ruhaniya, tarihi, zamantakewa, da sauransu.

Aikace-aikace- al'ummomi da daidaikun mutane suna amfani da NT don dalilai masu amfani: liturgical, dabi'a, sacramental, da tiyoloji.

Akwai Takardu don Masu Fassara

Ana iya raba waɗannan rubuce-rubuce zuwa sassa uku:

- **Hoto:**An rubuta asalin rubutun ko dai ta hannun marubucin ko kuma ta marubuci a farkashin kulawar kansu.
- **Rubutun hannu:**An kwafi dukan Littafi Mai Tsarki da hannu a kan takarda ko takarda har sai da Gutenberg ya fara buga Littafi Mai Tsarki na Latin a shekara ta 1456.
- **Fassara:**Sa'ad da aka fassara Littafi Mai Tsarki zuwa wani harshe dabam, yawanci ana fassara shi daga rubuce-rubucen Ibrananci da na Hellenanci, landuna, da papyrus. Koyaya, wasu fassarorin a da an samo su ne daga fassarar farko. An shirya juyin Turanci na farko da John Wycliffe ya yi a shekara ta 1380 daga Latin Vulgate. 10

Rubutun sun kasance ko dai a cikin UNCIALS [duk kalmomi cikin iyakoki].

YAWAITA ZURARTAR DA BAYANIN MA'AURATA AZZARIN BAYANI AKAN
BAYANIN ARZIKI DA LITTAFI MAI TSARKI GA KOWA.

ko lanƙwasa [Rubutun hannu; watau, rubutun hannunmu].

akai-akai yana jin kalmominsautog

rahpororiginals da ke da alaƙa

littattafan ilimi daban-daban

Da farko da yawa sun dauki rubuce-rubucen a cikin Hellenanci na Gargajiya; watau Homer's Iliad. Duk da haka, shekaru bayan haka "An gano dubban papyri a Masar a kusan farkashen karni wanda ya nuna wani nau'i na Girkanci da ake kira 'konie' Greek, ma'ana na kowa. Masanan Sabon Alkawari sun fara gano cewa an rubuta yawancin Sabon Alkawari da Koine Hellenanci, harshen mutane, maimakon irin Hellenanci da mawaƙa da mawaƙa na Girka suka yi amfani da su." 11

Rubuce-rubucen, Lantarki, da sauran Rubutun

Akwai littattafai da aka rubuta game da yadda aka hada da kuma fassara Littafi Mai Tsarki. An rubuta wasu da yawa suna suka game da kofarin fassarar wasu kuma suna yaba kyakkyawan guraben karatu. Malamai da yawa sun yi hasarar rayukansu ko kuma sun fuskanci tsanantawa sakamakon muradinsu na su sa Littafi Mai Tsarki ya zama yaren talakawa.

Akwai rubuce-rubuce sama da 24,000 (5,000 a cikin Hellenanci). An gano kusan rubutun hannu dari a cikin 1900s tare da sassan Sabon Alkawari. A cikin 1800s, an samo wasu rubuce-rubucen rubuce-rubuce, wasu daga cikin mafi mahimmanci waƙanda aka bayyana a ƙasa. 15

Codex Sinaiticus. 16 Constantin von Tischendorf ne ya gano wannan a gidan sufi na St. Catherine da ke gindin Dutsen Sinai, wanda ya yi kusan shekara ta 350 AD, wanda ya ƙunshi dukan Sabon Alkawari.

Codex Vaticanus. 17 Wannan rubutun yana cikin ƙarin karatu na Vatican tun kusan shekara ta 1481 amma ba a taƙa ba da shi ga masana ba sai tsakiyar ƙarni na 18. Dukan Tsohon Alkawari da Sabon Alkawari an hada su sai daga Ibraniyawa 9:15 har zuwa ƙarshen Wahayin Yahaya, da Wasifun Fastoci. Yawancin malamai suna ƙaukar Codex Vaticanus a matsayin wasu daga cikin mafi aminci na nassosin Sabon Alkawari.

Codex Alexandrinus. 18 Rubuce-rubuce na ƙarni na biyar da ke ƙauke da kusan dukan Sabon Alkawari kuma ana ƙauka a matsayin amintattun shaidu ga Babban Wasiku da Ru'ya ta Yohanna.

Codex Ephraemi Rescriptus. 19 Wani takarda na ƙarni na biyar mai ƙauke da babban sashe na Sabon Alkawari amma an share wani bangare kuma an rubuta shi tare da wa'azin St. Ifraimu. Daga baya an gano ta ta kofarce-kofarce na Tischendorf.

Codex Bezae. 20 Ƙarin rubuce-rubuce na ƙarni na biyar da ke ƙauke da Linjila da Ayyukan Manzanni da nassin da ya bambanta da sauran rubutun zamanin.

Codex Washingtonianus (wanda kuma ake kira The Freer Gospels). 21 Rubutun ƙarni na biyar tare da duka Linjila huɗu - an ajiye su a Cibiyar Smithsonian a Washington DC

"Kafin ƙarni na 15 da latsa Guttenberg, duk kwafin kowane aiki da hannu ne kuma don haka ake kira da rubuce-rubuce. Ko da yake akwai wasu bambance-bambance a cikin rubutu tsakanin wasu rubuce-rubucen, babu wani muhimmin bambance-bambance na koyaswar koyarwa. Za mu iya samun bangaskiya cikin Littafi Mai-Tsarki na yau ya zama ainihin Kalmar Allah."

Rubutun Tekun Matattu

Rubuce-rubucen Tekun Matattu sun ƙunshi kusan takardu 1000, wataƙila Essenes ne suka rubuta su a lokacin daga kusan 200 BC zuwa 68 AD. ciki har da nassosi daga Littafi Mai Tsarki na Ibrananci, waƙanda aka gano tsakanin 1947 zuwa 1979 a cikin kogo kusa da Wadi Qumran a arewa maso yammacin Tekun Gishiri) a cikin Isra'ila. 22 Tekun Matattu ya rubuta Codex Sinaiticus da Codex Vaticanus (350 AD) da rubutun Ibrananci na ƙarni na 9, Masoretic rubutu. 23

Daukakawar Furotesta ta sami karuwar fassarar Littafi Mai Tsarki zuwa yaren gama-gari na mutane. Babu daya daga cikin waɗannan rubutun da aka samu ga masu fassarar Littafi Mai Tsarki na King James.

Dick Sztanyo ya rubuta a cikin 1985 "Akwai sama da 5,336 MSS (rubutun) na Sabon Alkawari na Helenanci (cikin gabaɗaya ko a sashi, galibi sashi) a halin yanzu da aka rubuta." 24 ... "Bugu da kari akwai fiye da 2,000 tsoffin juzu'ai, kamar 'yan Koftik, Armeniya da Peshitto na Syria, yawancinsu sun samo asali ne daga karni na biyu da na uku. Bugu da kari, muna da kusan kwafi 8,000 na MS na Latin. Kara zuwa wannan dubban abubuwan da aka ambata a cikin 'uban coci' "Mai ban mamaki" lambar tsohuwar rubuce-rubucen Girkanci,500000: Latin, da wasu 9,000 - jimlar fiye da kofe 24,000 na sabon Alkawari. Waɗannan suna kwanan wata daga shekaru 100 zuwa 300 bayan abubuwan asali. 25 "Babu shakka akwai da yawa a yau. Da yake rubuce-rubuce da yawa, la'anai, da kuma rubuce-rubucen "uban coci" sun bambanta a wani mataki, ta yaya wani zai gaskata cewa Littafi Mai Tsarki ya fassara manufar marubutan farko?

Yi la'akari da waɗannan abubuwa:

"Al'amarin kamar wata wasiyya ce. Wani mutumi ya bar wani katafaren kadarorin da ke tattare da zuriyarsa na karni na uku, kuma ba za a raba shi ba har sai yawancinsu ya kai shekaru. A cikin tazara an yi ta yada kwafi da yawa na wasiyyar a tsakanin masu sha'awar, yawancin waɗannan kwafi ne na kwafi. A halin yanzu, ofishin faifan da aka shigar da asalin a cikinsa an kona shi tare da duk lokacin da aka ba da izini ga lauyan da ke kusa da shi. Daga cikin magada rahoton cewa babu kwafi guda biyu na wasiyyar da suka kasance daidai da juna shin waɗannan kura-kurai sun shafi haƙƙin magada a cikin muhimman abubuwan da aka rubuta wasiƙar wakilcin duk kwafi ɗaya ne, sakamakon ya kasance sun raba gado tare da cikakkiyar gamsuwa ga kowa, kuma sun kasance sun fi tabbatar da cewa sun aiwatar da wasiyyar kakansu fiye da idan ainihin kwafin ya kasance shi kaɗai, ko da yake sun kasance suna da lahani. Don haka, tare da Sabon Alkawari Gano kurakurai a cikin kwafin fararawa mai ban sha'awa da ke kaiwa ga bincike, wanda ya haɓaka gaskiyar cewa wanda yake da mafi karancin kwafi yana da duk abin da ainihin ya kunshi koyarwa, aiki, da gata. " 26

Tsarin Fassara

Yanzu da aka kafa tabbaci na yin amfani da waɗannan rubuce-rubucen don fassarawa, al'amari mai wuyar gaske na fassara zuwa wasu harsuna (harsuna) zai iya farawa. Dole ne masu fassara su yanke shawara:

- Waɗanne kalmomi ko jimli dole ne a ɗauka tare a matsayin furci na ban mamaki?
- Menene kalmar da ta dace a cikin yaren karɓa?
- Kalmar tana aiki ne ko kuma ba ta da karfi? Shin ya wuce, na yanzu ko kuma na gaba?
- Shin yanayin kalmar yana nuni ne, mai jujjuyawa, kuma yana da mahimmanci?
- Wace hanya, ka'idodin fassarar, za a yi amfani da su wajen fassara?
- Don Sabon Alkawari, wane MSS ya kamata a yi amfani da shi, MSS mafi yawan kwafi, mafi tsufa rubutun hannu, ko kuma wanda masu fassara suka ɗauka ya fi dogara? MSS ba ainihin kwafi ba ne, ana yada shi tsawon shekaru masu yawa, kuma yana iya zama kawai ambato daga ƙwaƙwalwar ajiya ta marubutan farko.
- Waɗanne ka'idodin fassara ne za a bi ko ya kamata a kafa sababbi?

Tsara, Nazari, Rarraba, da Kwatanta

Kafin kowace ainihin fassarar ta fara dole ne a amince da ka'idodi kuma dole ne takaddun su kasance:

1. Rubuce-rubucen Rukuni masu irin wannan salo da nahawu cikin iyalan Rubutu.²⁷

- A. Byzantine ko Gabas – karni na goma, farkon rubutun da masu fassarar King James Version (KJV) ke amfani da shi.
- B. Western - tabbas mafi karancin abin dogaro kuma mafi yawan jayayya.
- C. Caesarean - Mai yiwuwa an kawo Origen zuwa Kaisariya
- D. Alexandria - na marubuta a Alexandria, Misira, kuma an yi amfani da shi azaman rubutu na farko ta masu fassarar RSV
 - 1) Vaticanus ko B MSS (karni na huɗu)
 - 2) Sinaiticus ko Alpha MSS (karni na huɗu)
- E. Koftik
- F. Latin Vulgate (Jerome da aka fassara a karni na biyar - Katolika).
- G. Syriac ko Peshitto (watakila MSS na karni na biyu).
- H. Abubuwan da aka samo a cikin dɓmbin rubuce-rubuce na "uban coci."

2. Nazarin Rubutun, “sukar rubutu,” tare da manufar sake buga ainihin rubutun da aka harhada daga dangin rubutu ta amfani da bambance-bambancen karatu daga MSS da yawa saboda babu MSS guda biyu daidai. Wannan tsari yana haifar da rubutu ko nau'in Girkanci.

Nau'in Rubutu

- A. Byzantine - an dauko shi daga Rubutun Rumawa da ake magana da shi a matsayin Mafi rinjaye ta magoya bayansa kuma aka yi amfani da su a cikin KJV. Ana kuma san shi da Textus Receptus.
- B. Westcott-Hort - an dauko daga Rubutun Alexandria da aka yi amfani da shi a cikin Revised Standard (RSV), Standard English (ESV), da American Standard (ASV).
- C. Eclectic - yana amfani da tsarin "mafi kyawun shaida" kuma ana amfani da shi ta hanyar fassarorin tun ASV 28

“A shekara ta 1841, an buga Sabon Alkawari na Hexapla na Turanci. Wannan kayan aikin kwatancin nassi ya nuna a cikin ginshikai guda daya: The 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, and 1611 King James versions of the New Testament, and top of the 1380 Wycliffe, 1534 Great; Akwai matani uku masu kyau na Sabon Alkawari na Hellenanci: Tregelles', Tischendorf's, da Wescott da Hort's an inganta su sosai daga Textus Receptus da aka yi amfani da su a juyin Turanci na farko A lokacin, an koyi abubuwa da yawa game da ma'anar kalmomin Ibrananci dabam-dabam da kuma kalmomin Helenanci. 29

A yau United Bible Society ta UBS 4th Ed. da kuma Nestle's 27th Ed. su ne rubutun Helenanci gabaɗaya da ake amfani da su don fassarawa.

3. Kafa Dokokidon sanin waɗanne littattafai ko rubuce-rubuce ya kamata a haɗa da/ko waɗanne nedole ne a cire.

- a. Dole ne rubutun ya yi da'awar kalmar Allah ce a bayyane ko a fakaice.
- b. Waɗanda aka ba da shaida a matsayin wakilan Allah ne suka rubuta don nufin wahayi?
- c. Shin ingantacce ne kuma baya sabawa sanannun rubuce-rubucen sahihanci?

- d. Shin mutanen Allah (Isra'ila a Tsohuwar, Ikilisiya cikin Sabonta) suka karɓa (watau, tattara, karantawa, kuma suka yi amfani da su) nan da nan bayan hadawa?
- e. Marubuci mai iko ne ya rubuta shi, dutsen kafa coci ko kuma wanda ya gani da idonsa abubuwan da suka faru?
- f. Shin mutanen da suka san abubuwan da ake zargin sun sami damar gwada su? Don a iya gwadawa, dole ne su faru a cikin rayuwar waɗanda ke yanke hukuncin sahihancinsu. 30

Misalai da aka jera a fasa an cire su a yawancin Littafi Mai Tsarki amma akwai wasu da yawa. 31 Ana iya taƙaita waɗannan kamar:

- a) rubuta ya yi latti
- b) ba manzo ko makusanci ya rubuta ba
- c) ya saba wa sanannun ingantattun rubuce-rubuce (bidi'a).

The Apocryphaya fito ne daga rubuce-rubucen Septuagint na Hellenanci wanda babu fassarar Ibrananci donsa. 32

Wasikar Clement Ian rubuta game da AD 95-6 a cikin sunan cocin Roma kuma an haɗa shi cikin wasu jerin littafai na farko. Clement I shine mafi tsufan rubutun kirista wanda BABU a cikin littafin. Yanzu an rarraba wasikar a matsayin ɓangaren rukunin rubuce-rubucen da ake kira "Ubannin Apostolic," rukunin rubuce-rubucen rubuce-rubuce sa'ad da manzanni da wasu shaidun gani da ido na rayuwar Yesu Kristi suke da rai.

Didache: Koyarwar Ubangiji Ta hannun manzanni goma sha biyu ga al'ummai. Didache jagora ne na koyarwar dabi'a da aikin coci sananne don hidimar eucharist wanda baya amfani da yaren hadaya. Didache ya "bace" tsawon karni da yawa har sai da aka sake gano shi a cikin 1875 a cikin sufi na Urushalima na Kabari Mai Tsarki a Konstantinoful. Kamar Clement I, Didache yanzu yana cikin rukunin rubuce-rubucen rubuce-rubucen da ake kira "Uban Apostolic," rubuce-rubucen da suka fi girma na rukuni mai suna "Uban Coci."

Uzuri na Farko na Justin Martyr: Justin Martyr yana ɗaya daga cikin mashahuran masu neman afuwar Kirista (masu kare ɓangaskiya). An haife shi kusan shekara 100 a zamaninmu a Shekem, Samariya. An mai da shi Kiristanci kusan 130. Ayyukan Justin yanzu suna cikin rukunin rubuce-rubucen rubuce-rubuce da ake kira "Ubannin Ikilisiya." Uzurinsa na farko ya nemi ya karyata Kiristoci daga tuhume-tuhume daban-daban da aka yi musu da kuma tabbatar da addinin Kirista.

Bisharar Thomasmisali ne na littafin da ya samo asali daga rukunin da aka yi wa lakabi da bidi'a. Daftarin Gnostic ne. A cikin duk rubutun Gnostic na Kirista da ke cikin waɗanda aka gano a Nag Hammadi, Masar a cikin 1945, Bisharar Thomas ta fi kamanceceniya da littattafan koyarwa. Tarin zantukan Yesu 114 ne (logia), da yawa kama da waɗanda ke cikin Littafi Mai Tsarki da kuma wasu da masana suka ɗauka a matsayin furucin Kristi na gaske. Wataƙila an rubuta Thomas a Siriya kusan shekara ta 140 A.Z. (Kiristoci ko Zamanin Jama'a).

Bisharar Jariri na Thomas ya fara da labari game da Yesu ɗan shekara biyar ya yi gwarare goma sha biyu daga cikin laka. Yana tafawa; Suna zuwa rai da tashi. Labari mai daɗi amma a labari na gaba, yaro Yesu ya la'anci yaro kuma ya sa shi bushe. Daga baya Yesu ya fusata

sa'ad da wani yaro ya bugi kafadarsa kuma ya buge shi ya mutu! Wannan bisharar, wadda maiyuwa tayi kamar karni na biyu, littafi ne dabam daga Linjilar Gnostic na Thomas.

Rayuwar Adamu da Hauwa'u: Wani cikakken labarin halitta fiye da abin da ke cikin Farawa, wannan littafin ya kunshi mala'iku masu kishi, maciji da ya fi karkata, da karin bayani game da faduwar Hauwa'u daga alheri daga mahangarta.

Littafin Jubili: Wannan nassin Ibrananci da ba a sani ba ya ba da amsa ga tambayar da ta bata wa Kiristoci rai na karni -- idan Adamu da Hauwa'u suna da 'ya'ya maza kawai, kuma idan babu wasu mutane, wa ya haifi 'yan Adam? Wannan nassin ya bayyana cewa Adamu da Hauwa'u suna da 'ya'ya tara kuma kanwar Kayinu Awan ta zama matarsa. Tunanin cewa an haifi dan adam ta hanyar zuri'a ta zuri'a, da ya kasance mai tsattsauran ra'ayi - kuma bidi'a.

Littafin Anuhu: Wannan littafin yana karantawa kamar fim din ayyuka na zamani, yana ba da labarin mala'iku da suka mutu, kattai masu zubar da jini, duniya da ta zama gida ga yan Adam da ke kara bata da kuma hukuncin allahntaka da za a yi duk da cewa an hana su wuri a yawancin Littafi Mai-Tsarki na Yamma; Kiristoci na Habasha sun yi amfani da shi tsawon karni. An sami yawancin bangaren wannan littafin a matsayin bangare na Nadadden Tekun Matattu.

The Protovangelion na James: Wannan littafin ya ba da cikakkun bayanai game da rayuwar Budurwa Maryamu, iyayenta, haihuwarta, da furuciyarta, labaran da ba a samu a cikin Linjila na Sabon Alkawari amma Kiristoci na farko da yawa sun kaunace ta.

Bisharar Maryamu: Wannan Rubutun Gnostic ya bayyana cewa watafila Maryamu Magadaliya manzo ce, watafila ma babban manzo ne, ba karuwa ba. Yayin da wasu nassosi a cikin Littafi Mai-Tsarki da alama suna hana mata murya a cikin jama'ar Kirista, wannan rubutun yana taimakawa tada muhawara game da matsayin mata a coci.

Bisharar Nikodimu: Wannan shine labarin fitinar Yesu da kisa da kuma saukowarsa cikin jahannama. Bisa ga wannan bishara, Mai-ceto yana nuna ikonsa bisa Shaidan ta wurin 'yantar da kakanni irin su Adamu, Ishaya, da Ibrahim daga Jahannama.

Apocalypse na Bitrus: Fassara na Bitrus ya nuna cewa akwai hanyar fita daga azaba ga masu aikata mugunta kuma yana nuna cewa barazanar rafuwar hanya ce da Allah zai tsoratar da mutane su yi rayuwa ta dabi'a da kuma yin kananan zunubai.

- 4. Ka'idodin Tafsiriko** hanyoyin da aka yi la'akari da mafi dacewa dole ne a kayyade.
- A. Kokarin gaske (Kokari na rike sigar nahawu, tsarin jimla da daidaiton amfani da kalmomi). Fassara ta zahiri ta Matasa da Littafi Mai Tsarki na Interlinear misalai ne
 - B. Daidaiton zahiri ko na yau da kullun - kalma zuwa kalma.
 - C. Daidaitaccen Daidaitawa - tunani don tunani. Daidaiton Dynamic yana da karin jigo da juzu'i masu alaƙa da wannan ka'idar da ke ba da gudummawa ga wasu manyan zargi amma gabadaya ya fi sauƙin karantawa.
 - D. Kyauta mara kyau (ra'ayin masu fassara ta hanyar fassara ma'ana ba tare da la'akari da kima ba).
 - E. Fassarar harshe ko mafi kusancin halitta daidai

5. Rubutun Rubutun Iyali da Nau'in Rubutu don Amfani. Wanne rubutun ya kamata a yi amfani da mafi kyawun rubutun da aka samu; misali, waɗanda ke kusa da 350 AD ko mafi yawan kwafi amma kwanan baya da yawa?

6. Kasance da Gaskiya ga Kalmomin Asali da Ma'ana. Kalmomi da yawa a cikin yaren karɓa sun bambanta ma'ana kamar yadda ake canja wurin harshe. Don haka, dole ne a yi tunani sosai wajen yanke shawarar da ta fi dacewa a cikin harshen da ake karɓa da ya kamata a yi amfani da ita wajen isar da ma'anar ainihin. Misalin ɗaya a cikin fassarorin baya da na yanzu shine kalmar Helenanci baptizo ma'ana tsoma, nutse ko nutsewa (binne). Shin yakamata a fassara shi azaman nutsewa, zuba ko yayyafawa? A wannan yanayin, mafassara sun yarda da matsi na siyasa ta wurin ba da fassara amma sun kirkiƙiri sabuwar kalma, baftisma, ta hanyar fassara kalmar Helenanci. Wannan ya ba da damar sabuwar kalmar ta haɗa ayyukan yau da kullun a cikin ma'anarta. Saboda haka, matsi da siyasa sun shawo kan mutunci.

Kalmomin magana na iya haifar da matsala idan ba a fahimce su ba, misali, kalmar Ingilishi "fox in the hen house" ba ta da alaƙa da foxes ko gidajen kaza a ma'anarta. Watakila ma ba za a san cewa ana amfani da irin waɗannan kalaman a cikin harshen turawa ba. Hakanan, tun da babu sarari ko alamar rubutu a cikin UNCAL ko rubuce-rubuce masu lanƙwasa, jerin haruffa kamar "godisnowhere" na iya nufin "Allah ba ya inda" ko "Allah yana nan yanzu." Dole ne mahallin ya tantance wanda ya dace.

Kalma don Wahalolin Fassarar Kalma³³

Kalma don fassarar kalma ba zai yuwu ba saboda harsuna daban-daban suna da yanayi daban-daban da yanayi waɗanda ba sa ɗauka cikin wasu harsuna. Alal misali, 1 Korinthiyawa 16:8-9 ta ce: "Amma ni zan dawwama a Afisa har Fentakos: gama babbar kofa ta yin aiki mai-girma ta buɗe mini, akwai kuma da yawa masu hamayya da ni." (NIV).

Kalma don Kalma: Za ta ci gaba amma a Afisa har zuwa Fentikos. Kofa a gare ni ya buɗe mai girma da tasiri da kuma abokan gaba da yawa.

Wani lokaci fassarorin zahiri ba za su yi ma'ana ba a cikin Ingilishi saboda lafazin lafazin Hellenanci. Ayyukan Manzanni 17:18 Waɗansu malaman falsafa na Ebikur da Sitokiya sun tattauna da shi. Wasu suka yi tambaya, "Mene ne wannan wawa mai baƙar magana (mai tsinin iri, mai tsegumi ko mai tsegumi) ke koƙarin faɗa?" Wasu fassarorin sun ce; "Da alama yana magana ne game da gumaka na waje." Masu falsafar sun faɗi waɗannan abubuwa domin Bulus yana yin bishara game da Yesu kuma yana cewa mutane za su ta da daga matattu.

1 Tassalunikawa 4: 4 (NIV) ... cewa kowannenku ya koyan ikon mallaka jikinsa (swanos Kattaomai en Hagiasmo) ta hanyar da mai tsarki ce mai daraja. [skeuos, (jiki, kayan aiki, kayan gida, kayan gida) ktaomai (don samun, saya, mallaka, samu, mallaka, samarwa, sayan) en (game da, bayan, gaba, kusan, ciki, gabaɗaya, tsakanin, kamar, a, gabanin, tsakanin) hagiasmo (tsarki; tsarki, tsarkakewa, fifikon daraja)]

Wasu kalmomi suna da ma'anoni daban-daban dangane da mahallin. Alal misali, kalmar Helenanci splachnon - hanji, guts, kauna, jinkai, tausayi.

Misali a Ayyukan Manzanni 1:18 (NIV) “Yahuda ya sayi gona da ladan da ya samu saboda muguntarsa, can ya fadi kai tsaye, jikinsa ya fashe, hanjinsa duka suka zube” da Filibiyawa 1:8 (KJV) ya ce “Gama Allah ne shaidana, yadda nake marmarin ku duka a cikin hanji na Yesu.”

Malaman Littafi Mai Tsarki sun fi dogara ga fassarar ta yin amfani da ingantaccen ka'idar fassara, nau'in rubutu na eclectic, da dangin rubutu na Iskandariya. Duk da haka, NKJV ta yi amfani da dangin Byzantine, nau'in Byzantine da Modified ainihin ka'idar, ASV ta yi amfani da dangin Alexandria ko Western, nau'in Westcott-Hort da ka'idar da aka gyara da kuma NIV ta yi amfani da dangin Alexandria ko Yammacin Turai, nau'in Westcott-Hort da ka'idar Dynamic Equivalence. Ka'idar fassarar Dynamic Equivalence ita ce mafi kankantawa kuma tana da saurin jujjuyawa, don haka ana daukar karancin abin dogaro.

Fassarorin Farko

Mafassara na farko sun fara da ƴan rubuce-rubucen rubuce-rubuce, guntu, da kuma rubuce-rubuce na “Ubannin Apostolic” da na farko “Uban Ikilisiya” kamar yadda suka yi faulin sau da yawa daga littattafan manzanni. Shekaru da yawa bayan haka, gano wasu karin takardu da yawa ya haifar da sababbin kuma ingantattun rubutun Helenanci wanda gabaɗaya ya fayyace wasu sassa ko kalmomi da ake jayayya yayin da ya haifar da shakku game da wasu.

Fassarorin Sabon Alkawari na farko na iya ba da haske mai mahimmanci ga ainihin rubutun Helenanci da aka fassara su. 13

180 AD. An fara fassarori na Sabon Alkawari daga Hellenanci zuwa sigar Latin, Syriac, da na Coptic.

195 AD Sunan farkon fassarar Tsohon da Sabon Alkawari zuwa Latin ana kiransa Tsohon Latin. Dukansu Alkawari da an fassara su daga Hellenanci kuma babu kwafi a yau. An sami sassan Tsohon Latin a cikin furucin mahaifin cocin Tertullian, wanda ya rayu a kusa da 160-220 AD a Arewacin Afirka kuma ya rubuta litattafai kan tiyoloji.

300 AD Tsohon Syriac fassarar Sabon Alkawari ne daga Hellenanci zuwa Syriac [yaren Armeniya mai yiwuwa ga Assuriyawa Maronite da Kaldiyawa.(rd)].

300 AD Siffon 'yan Koftik: Ana magana da 'yan Koftik a cikin yaruka huɗu a Masar. An fassara Littafi Mai Tsarki zuwa kowane cikin wadannan yaruka huɗu.

380 AD Tsohon Latin wanda kuma ake kira Italiya an dauke shi ba abin dogaro ba. "Akwai wanzuwar fassarori da yawa a wannan lokacin da suka bambanta da juna, kuma babu wanda ke da ikon ba da umarni wanda za a iya yin roko idan akwai larura. Shi ne la'akari da yanayin rikice-rikice na fassarar da ake da su, tare da bambance-bambancen su da bambance-bambancen su, wanda ya motsa [Paparoma] Damasus don ba da Jerome ga aikinsa kuma Jerome ya yi. " 14

"Mafi yawan malamai sun yi imani da cewa dukan Sabon Alkawari na asali an yi shi ne da Hellenanci. A wasu lokuta ana kiran manyan hadisai uku na rubutu-nau'i na yamma, nau'in rubutun Alexandria, da nau'in rubutun Byzantine. Tare da su sun kunshi yawancin rubuce-rubucen Sabon

Alkawari. Har ila yau, akwai tsoffin juzu'i da yawa a cikin wasu harsuna, mafi mahimmancin su ne Syriac (ciki har da Latin da Veshittatus) Latina da Vulgate).

"Wasu masana sun yi imani da fifikon Aramaic - cewa sassan Sabon Alkawari na Hellenanci ainihin fassarar asalin Aramaic ne, musamman Bisharar Matta. Daga cikin waƙannan, kananan lambobi sun yarda da Peshitta na Siriya a matsayin wakiltar ainihin asali, yayin da mafi yawan suna daukar hanya mai mahimmanci don sake gina ainihin rubutun."

"A cikin karni na 4, Latin ya fara maye gurbin Hellenanci a matsayin harshen gama gari. Fassarorin Latin da yawa, waƙanda galibi ba daidai ba ne, sun shiga yaƙuwa. Cocin na buƙatar fassarar hukuma.

Latin Vulgate

"Paparoma Damasus ya ba da aikin ga Jerome, mashawarcinsa na tauhidi kuma watakila mutumin da ya fi kowa ilimi a lokacin. Fassarar Jerome, wanda ake kira Latin Vulgate (ma'anar lalata ko na kowa) ya zama Littafi Mai-Tsarki na Tsakiyar Tsakiya."

Jerome ya kasance almajiri kuma babban abin sha'awar masanin falsafa-masanin tauhidi Origen, wanda, ko da yake yana da tasiri sosai a yammacin duniya, duk da haka bai yarda da shi a matsayin orthodox ba.

Tsohon sigar Latin, ko Itala, wanda Jerome zai sake gyarawa, an rubuta shi a karni na biyu, bai wuce 157 AD ba, lokacin da aka fassara Sabon Alkawarinsa daga rubutun Hellenanci na wancan lokacin. Yawancin kwafinsa har yanzu sun yi daidai da ainihin rubutun gargajiya na Yamma. Amma da yawa sun sha fama da cin hanci da rashawa kuma sun fi kama da rubuce-rubucen Hellenanci na abin da ake kira al'adar Eusebio-Origen, wanda ya rinjayi da kuma wani ɓangare na haɗakar da ɓarna na bidi'a har ma da ɓarna na arna wanda ya zama ruwan dare a farkon 200 AD. Kuma, ko da yake wasu yaƙan kwararrun malamai a Yamma sun bincika shi a wani ɓangare suna fallasa shi da gurɓatattun littattafan Girka waƙanda ya ba da fifiko, sakamakon ya kasance duk da haka cewa a cikin lokaci "Asali ya mamaye Cocin Katolika ta wurin Jerome, uban Kiristanci na Latin."

Vulgate na Latin ya zama Littafi Mai Tsarki na Cocin Yamma har sai da Furotesta suka yi gyara a cikin 1500. Yana ci gaba da zama fassarar Ikkliya ta Roman Katolika har wa yau.

Yayin da karni suka wuce Latin ya zama yaren masu ilimi amma ba yaren da yawancin mutane ke magana ba. Za a karanta Littafi Mai Tsarki da harshen Latin amma talakawa sun kasa fahimtarsa. "Bugu na Sabon Alkawari na farko a cikin Hellenanci ya bayyana a cikin 1516 daga jaridar Froben. Desiderius Erasmus ne ya tattara shi bisa ga 'yan rubuce-rubucen Helenanci na baya-bayan nan, duk al'adun Byzantine, [littattafan marigayi biyar ko shida waƙanda suka fito daga na goma zuwa na goma sha uku na karni na goma sha uku, waƙanda aka yi la'akari da su a farkon rubuce-rubucen rubuce-rubucen da aka yi a baya. Fassara daga sassa na Vulgate da ba shi da nassin Hellenanci ya fitar da littattafai huɗu daga baya.

Textus Receptus

"Bugu na farko tare da na'urori masu mahimmanci (bambancin karatu a rubuce-rubucen rubuce-rubuce) ya fito da shi ta hanyar bugawa Robert Estienne na Paris a cikin 1550. Nau'in rubutun da aka buga a cikin wannan edition da na Erasmus ya zama sanannun Textus Receptus (Latin don 'Rubutun da aka karɓa'), sunan da aka ba shi a cikin littafin Elzevier na 1633, wanda ya rubuta "abnucni" ('yanzu kowa ya karɓi').

"Binciken tsofaffin rubuce-rubucen rubuce-rubuce, irin su Codex Sinaiticus da Codex Vaticanus, ya sa masana suka sake nazarin ra'ayinsu game da wannan rubutu. Karl Lachmann mai mahimmanci bugu na 1831, bisa rubuce-rubucen rubuce-rubuce tun daga karni na huɗu da kuma baya, an yi niyya da farko don nuna cewa Textus Receptus dole ne a yi watsi da shi. A cikin yān shekarun da suka gabata na abubuwan da aka rubuta na Sabon Alkawari Akan waɗannan ne aka yi kusan duk fassarorin zamani ko sake duba tsofaffin fassarorin sama da karni guda, kodayake wasu mutane, wani ɓangare na aminci ga fassarorin lokacin gyarawa na Furotesta, har yanzu sun fi son Textus Receptus ko makamancin 'Rubutun Byzantine'.

Wasu fassarorin Littafi Mai Tsarki na farko a cikin Armeniya, Jojiya, da Habasha, Slavic, da Gothic ne.”

A cikin karni na 14 da 15, Cocin Roman Katolika ma ta hana buga su kamar yadda Daular Biritaniya ta yi.

Fassara Zuwa Yaren Jama'a

Littafi Mai Tsarki na farko a Turai ya kasance a Turanci a shekara ta 1382.

1382 AD - Wycliffe

John Wycliffe da mabiyansa ne suka yi cikakken fassarar Turanci ta farko daga Vulgate na Latin. Ya aika masu wa'azin tafiya, Lollards, a ko'ina cikin Ingila waɗanda suka karfafa juyin juya hali na ruhaniya.” 34 Aikin Wycliffe ya kasance shekaru 200 fiye ko kasa da haka kafin na Luther ko Tyndale. An hukunta dukan ayyukan Wycliffe a Majalisar Florence a shekara ta 1415.

1408 Majalisar Oxford

Wannan majalisa ta hana fassarori na Littafi Mai-Tsarki zuwa yare sai idan ikon Coci ya amince da shi.

1454-1456 - Guttenburg

Samun damar zuwa ga Littafi Mai-Tsarki ya karu sosai saboda kirƙira na buga littattafai na Guttenburg.

1525 - Littafi Mai Tsarki na Tyndale

An yi fassarar Sabon Alkawari na Turanci na Tyndale daga rubutun Helenanci na Erasmus kuma an kwatanta shi da Vulgate. A shekara ta 1536, an kashe Tyndale.

1534 - Littafi Mai Tsarki na Luther

A wannan lokacin, Luther ya fassara dukan Littafi Mai Tsarki zuwa Jamusanci (ya gama Sabon Alkawari da farko). An buga sigar a cikin 1541 a Wittenberg. A cikin fassarar Tsohon Alkawari, Luther ya cire Apocrypha daga littafin. Ya kuma ba wa wasu littattafan Sabon Alkawari daraja

fiye da na wasu, yana daukan Yakubu, Yahuda, Ibraniyawa, da Ru'ya ta Yohanna a matsayin kanana.

1535 Miles Coverdale

Coverdale, Bishop na farko na Furotesta na Exeter, ya wallafa fassararsa na Littafi Mai Tsarki na Turanci, wadda aka fassara daga Latin da Jamusanci.

1539 Littafi Mai Tsarki

Har ila yau, an san shi da Cromwell's Bible, shi ne Littafi Mai Tsarki na Turanci na farko da aka ba da izini don amfanin jama'a a cikin majami'u. An sake sabunta shi a cikin 1561 kuma an san shi da Littafi Mai Tsarki na Bishop.

1557 Geneva Littafi Mai Tsarki

Fassarar Sabon Alkawari daya tilo da za a buga a zamanin mulkin Mary Tudor, mai yiwuwa Shakespeare ne ya karanta, kuma ya kasance Littafi Mai Tsarki na iyali a Ingila har zuwa yakin basasa (1642). An raba rubutun zuwa ayoyi na farko a cikin kowane Littafi Mai Tsarki na Turanci.

1610 Katolika Littafi Mai Tsarki

An buga fassarar Tsohon Alkawari na Katolika na Turanci. Tun da farko, an fassara Sabon Alkawari a Rheims, kuma wasu sun yi iƙirarin cewa Sarki James yana bin sa bashi.

1611 King James (Shafin Izini)

King James ne ya ba da umurni mafi shaharar fassarar Littafi Mai Tsarki na Turanci kuma ya haɗa da Apocrypha a matsayin karin bayani."James ya ba masu fassarar umarnin da aka yi niyya don tabbatar da cewa sabon sigar zai dace da tsarin ilimin halittakuma yayi la'akari da episcopal tsarin Cocin Ingila da imani da waninadawamalamai [Daniell 2003, p. 438]. Malamai 47 ne suka yi fassarar, dukansu membobin Cocin Ingila ne [Daniell 2003, p. 436]. 34a kuTun da yake Sarki James ne ya ba shi izini an san shi da Littafi Mai Tsarki mai Izini.

1885 Sabuntawa

1901 American Standard Version

1946 Revised Standard Version

Wannan sigar sake magana ce ta fassararin Ingilishi na farko, mai maye gurbin karin magana na zamani don yaren archaic. An fassara Apocrypha haka a shekara ta 1957, kuma juyin Katolika na RSV ya bayyana a shekara ta 1966. Sabon Revised Standard Version ya fito a shekara ta 1998.

1978 New International Version

An kammala wannan fassarar, da masu shelar bishara suka yi kuma ta dogara kai tsaye ga yaruka na asali, an kammala ta bayan an yi nazari fiye da shekaru ashirin.

1982 New King James Version

Ba sabon fassarar ba - kawai sake fasalin King James Version zuwa Ingilishi na zamani, don

haka tare da rauni iri daya kamar na KJV.

1988 New Revised Standard Version

Wannan sigar ta dage kan yare na tsaka-tsakin jinsi kuma kwamitin Furotesta da malaman Katolika ne suka kirƙira shi, wanda ya haɗa da malamin Bayahude ɗaya. 35

1995 Kalmar Allah ga Al'ummai (GWT)MAGANAR ALLAH tana amfani da hanyar fassarar harshe -- kama da hanyar fassarar da aka yarda da ita da mafassara masu wa'azi a ƙasashen waje ke amfani da ita a dukan duniya a yau. A sakamakon haka, yana karantawa cikin sauƙi, ya fi daidai a zahiri, kuma yana sadar da ma'anar Littafi Mai-Tsarki a sarari kuma a zahiri fiye da kowane fassarar Turanci. 36

2001 Turanci Standard Version (ESV)

Ba kamar yawancin fassarori na zamani ba, waɗanda ke bin tsarin Dynamic Equivalence (DE), ESV "yana neman iyawa don ɗaukar madaidaicin kalmomin rubutu na asali da kuma salon kansa na kowane marubucin Littafi Mai Tsarki." Manufarta, don haka, ita ce ta samar da, bugu na "kalmomi-da-kalma". Nassosin yare na asali da aka yi amfani da su a cikin aikin su ne rubutun Masoret na Tsohon Alkawari, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - 2nd Ed.), da kuma na Sabon Alkawari, The Greek Sabon Alkawari (1993 - 4th ed. UBS) da Novum Testamentum Graece (Nestle/Aland - 27th ed.). Fassarar Ingilishi na wannan sabon sigar ya ɗan yi kama da RSV na 1971, ban da abubuwan sassaucin ra'ayi na waccan fassarar. 37

Babu cikakkiyar fassarar Littafi Mai Tsarki.

- A. Ba Allah ne ya hure mafassara Littafi Mai Tsarki ba.
- B. Abubuwan da aka rubuta na asali ne kawai Allah.
- C. Duk nau'ikan suna da rauni da bambance-bambance.
- D. Masu fassara suna kawo son zuciyar ga fassararsu.

Yana da kyau a karanta da farko daga sigar iri daya amma ba kawai ba. Idan alal misali, kuna karanta da farko NKJV (Iyalin Byzantine, nau'in Byzantine, da ka'idar da aka canza) kuna iya samun amfani don karanta NASV (dangin Alexandria ko Western, nau'in Westcott-Hort, da Modified na zahiri ko NIV (Alexandrian, Westcott-Hort nau'in da Dynamic Equivalence shi ne sauƙin amfani da shi daidai da daidaitattun NIVory). Ka'idar fassarar wacce ita ce mafi mahimmanci kuma mai saurin fa'ida.

Rauni A Fassara

King James Version³⁸ A farkon ƙarni na 17, an yi gwagwarmayar addini da yawa: Katolika da Anglicans Jam'iyyar Prelate vs. Puritans Calvinists da 'yan tauhidi da ba na Calvinism da kuma wasu rikice-rikice masu yawa. Waɗannan mafassaran sun zo tare da su zuwa aikinsu na fassarar kuma sun sake gyara bambancin addini da ra'ayinsu. A haƙiƙa, duk yadda mai fassara ya taka tsantsan, ko kuma yadda yake gaskiya da gaskiya, ko kuma yadda yake son zama mai haƙiƙa da rashin son zuciyar, son zuciyar da imaninsa za su yi tasiri a aikinsa har zuwa wani matsayi. Misali, wasu wurare a cikin KJV suna nuna a sarari ra'ayin Calvinistic.

#1 --- A cikin Ayyukan Manzanni 2:47 KJV ya ce, "Ubangiji kuma ya fara wa ikkilisiya kowace rana irin waɗanda za su sami ceto." Siffar kalmar fi'ili ta Helenanci a nan ita ce: "wadanda ake ceto." Sake magana na KJV (daga "su" zuwa "ya kamata ya kasance") wasu malamai suna jin su

don nuna koyaswar zabe da kaddara.

#2 --- A cikin Galatiyawa 5:17 KJV ya ce: "...domin kada ku iya yin abin da kuke so." Wannan fi'ili na musamman ya bayyana a cikin Yanayin Karfafawa a cikin rubutun Helenanci; don haka magana ce ta sharadi, ba cikakkiyar magana ba! Madaidaicin fassararsa zai zama, "domin kada ku yi..." Ta kasa yin daidai fassarar wannan sigar fi'ili KJV yana nuna rashin 'yancin zaɓe, wanda shine wani kaƙƙarfan koyaswar Calvin.

#3 --- A cikin Ibraniyawa 6:6 KJV ya ce, "Idan za su faɗi." Kalmar "idan" ba ta cikin ainihin rubutun Helenanci; masu fassarar KJV ne suka kara shi. Rubutun a zahiri yana karanta, "da faɗuwa." Wannan magana ce ta cikakkiyar gaskiya, duk da haka masu fassararin KJV sun canza shi zuwa bayanin sharadi. Ta hanyar sanya shi mafi hasashe, an bar ma'anar tare da mai karatu cewa bayanin ba shi yiwuwa a mafi kyau, don haka yana riƙe da koyarwar Calvinistic na Tsaro na Har abada na Mumini ko "Da zarar An Ceci, Koyaushe Ceto" ("P" a cikin tauhidin TULIP -- Juriya na Waliyai).

#4 --- A cikin Ibraniyawa 10:38 KJV ya ce, "Yanzu mai-adalci za ya rayu ta wurin bangaskiya; An kara kalmomin "kowane mutum" a cikin rubutun. Ainihin batun kalmar nan "ja da baya" ita ce "mutumin adali." 'Yan Calvin, duk da haka, ba su gaskata cewa "mutum mai-adalci" zai iya ja da baya bayan ya matso kusa ba, don haka an canza kalmomin ayar don su nuna koyarwarsu ta karya. Ingantacciyar karatun ayar ita ce: "...amma idan ya ja baya," tare da ma'anar "shi" shine "mutum mai adalci."

#5 --- Akwai sassa bakwai inda KJV ke da kalmar "za a tuba" (Muryar Mai Wuce), lokacin da waɗannan fi'ili suke a cikin Muryar Active. Wannan yana canza ma'anar kalmar. A maimakon mutumin da ya yi aikin fi'ili, aikin fi'ili ana yi ne a kan mutum. Calvinists sun gaskata cewa tuba ba ta da ƙarfi daga wajen mutum. An yi wa mutum aiki daga waje: Ruhu Mai Tsarki. Don haka, idan Allah ya zaɓa ya cece ku, an cece ku ko da menene nufin ku cikin lamarin. Wannan shine "I" a cikin tauhidin TULIP --- Alheri na Allah marar jurewa. Ayyukan Manzanni 3:19 misali ne na wannan koyarwar koyarwar nassi.

New International Version³⁹ Kamar yadda mafassaran NIV da kansu suka yarda, wannan fassarar ba ta rasa rauni da kurakuranta. Daya daga cikin manyan matsalolin ta taso daga falsafar fassararsa (Dynamic Equivalence). Asalin wannan matsalar ita ce: Idan mutum ya daina ƙoƙarin yin fassarar zahiri, kalma da kalma, maimakon haka ya nemi ba da saƙon nassi, a koyaushe akwai haɗarin cewa masu fassara ba su da cikakkiyar fahimtar wannan saƙon, don haka su mayar da nassin kuskure a cikin fassararsu.

Romawa 1:17 cikakken misali ne na wannan. NIV tana karanta, "Gama a cikin bishara an bayyana adalcin Allah, adalcin da yake ta wurin bangaskiya daga farko har zuwa ƙarshe." An yi ta kukan jama'a game da wannan fassarar da ya sa mafassaran suka ji cewa dole ne su sanya ainihin "daga bangaskiya zuwa bangaskiya" a cikin bayanin rubutu na gaba a bugu na gaba.

#1 --- Afisawa 1:13 ya bar tunanin mutane da yawa cewa "yana cikin Kristi" a lokacin da ya ji "maganar gaskiya," kuma an hatimce shi da Ruhu Mai Tsarki sa'ad da ya gaskanta. Lafazin nan abin takaici ne sosai kuma tabbas yana nuna koyaswar ceto ta wurin bangaskiya kawai, wanda ke

cin karo da juna kai tsaye na nassosi kamar Gal. 3:27 da kuma Ayyukan Manzanni 2:38.

#2 --- Zabura 51:5 wataƙila yana ɗaya daga cikin nassosin da aka fi suka a cikin NIV: "Lalle ni mai zunubi ne tun daga haihuwata, mai zunubi tun lokacin da mahaiƙiyata ta haife ni." Wannan kamar yana koyar da koyarwar ƙarya na "zunubi gada" (ko "zunubi na asali"), wanda hakan ya haifar da ayyukan ƙarya kamar baftisma na jarirai.

3 --- Romawa 10:10 a cikin Littafi Mai Tsarki ya ce, "Gama da zuciyarka ne ka gaskata, aka kuma barata, da bakinka kuma kake shaida, ka tsira." Kamar #1 a sama, wannan da alama yana nuna barata da ceto a wurin iƙirari na bangaskiya, baya ga biyayya. A zahirin gaskiya, kalmar nan "suna" ba ta cikin rubutun Helenanci a nan; sai dai jigon eis wanda ke nufin "zuwa." Har ila yau, ta wurin lura da mahallin ayoyin da ke kewaye, mutum zai ga sarai cewa fi'ilai da suke magana game da ceto da kuma rashin kunyata suna da ƙarfi a nan gaba. Duk wannan yana nuna a sarari cewa waɗannan abubuwan ana tsammanin ta hanyar iƙirari da imani/bangaskiya, kuma ba a riga an same su ba.

4 --- 1 Korinthiyawa 13:10 a cikin NIV yana cewa, "Amma sa'ad da kamala ta zo, ajizai ya face." Wannan nassi a zahiri yana cewa, "Amma idan abin da yake cikakke ya zo" ko "lokacin da cikakke abu ya zo." Kalmar nan "cikakkiyar" da aka yi amfani da ita a cikin NIV mutane da yawa suna jin cewa ta kasance cikakke kuma ba takamaiman ba, kuma ta bude kofa ga fassarar cewa lokacin al'ajibai da harsuna bai wuce ba tukuna.

#5 --- A wasu lokuta bayanan ƙafa na iya zama sanadin ruɗani ga mai karanta wani nau'i na musamman. Wannan shine lamarin a cikin bayanin kula ga 1 Timothawus 3:11. Game da diakoni, Bulus ya rubuta, "Matansu za su kasance ..." A cikin taƙaice, NIV ta ce, "Ko: 'diakoni.'" Kalmar Helenanci na "diaconess," wadda ta bambanta da kalmar "mata," ba a yi amfani da ita a wannan ayar ba! Don nuna a cikin taƙaice cewa Bulus yana magana a cikin wannan nassin ga diyakonni, maimakon matan diakoni, rudi ne ga mai karatu.

Littafi Mai Tsarki⁴⁰

Kamar kowane ƙoƙari na mutum kawai, wannan aikin yana cike da wasu gazawa da kurakurai. Kafin mutum ya yi amfani da Littafi Mai Tsarki mai rai (ko kowane sigar, don wannan al'amari), ya kamata a sanar da mutum waɗannan wuraren wahala.

#1 --- Kenneth Taylor ƙwararren ɗan shekara ne, kuma tun da LB yana nuna imaninsa (kamar yadda shi da kansa ya yarda), yana da fayyace ma'anar farko na shekaru da yawa. Misali, lura da waɗannan abubuwa: [ɗaya kaɗai aka haɗa cikin wannan binciken]

2 Timothawus 4:1 --- "Haka kuma ina roƙonka da gaske a gaban Allah da kuma a gaban Kristi Yesu -- wanda zai yi shari'a ga masu rai da matattu sa'ad da ya bayyana zai kafa mulkinsa." Imani na masu kishin shekaru ne cewa Ubangiji bai riga ya kafa mulkinsa ba. Ikkilisiya "bayan tunani" ne kawai, ma'auni na ɗan lokaci har sai Kristi ya dawo duniya ya kafa mulkinsa, lokacin da zai yi mulki a Urushalima har tsawon shekaru 1000.

#2 --- Littafi Mai Tsarki yana haɓaka koyaswar zunubi na asali. Zabura 51:5, alal misali, yana da matsala iri ɗaya kamar a cikin NIV. LB yana karanta, "Amma an haife ni mai zunubi, i, tun

lokacin da mahaifiyata ta dauki cikina." A cikin Afisawa 2:3 yana da Bulus yana cewa, "Mun fara mugunta, an haife mu da mugayen halaye, mun kasance karkashin fushin Allah kamar kowa."

#3 --- Koyarwar "bangaskiya kadai" an inganta shi a cikin Littafi Mai Tsarki. Romawa 4:12 ta ce, "Ibrahim ya sami tagomashi wurin Allah ta wurin bangaskiya kadai." Wannan ra'ayi ba zai jitu da Yakubu 2:21-24 ba. Wannan imani na ceto ta wurin bangaskiya kawai ya sa shi ya yi kuskuren fassara Kolosiyawa 1:23 kamar haka: "...Sharadi daya kawai shi ne ku gaskata da gaskiya sosai."

4 --- A cikin Markus 1: 4 an kwatanta baftisma a cikin LB a matsayin "sanarwar jama'a game da shawarar da suka yanke na juya baya ga zunubi," maimakon furtawa don "gafarar zunubai," kamar yadda rubutun asali ya yi. An fassara "ruwa" na Yohanna 3:5 a takaice ta wannan hanya: "Wasu suna tunanin wannan yana nufin baptismar ruwa." Ainihin ma'anar, in ji shi, ita ce, tana nufin "tsari na yau da kullun da ake gani yayin kowace haihuwar dan adam" (watau ruwan amniotic). A cikin 1 Bitrus 3:21 Taylor ya rubuta, "A cikin baftisma, mun nuna mun sami ceto." Wannan yana nuna cewa mun riga mun sami ceto kuma an yi mana baftisma don mu nuna shi.

#5 --- A cikin 1 Korinthiyawa 6:12 Littafi Mai Tsarki ya ce, "Zan iya yin duk abin da nake so in Kristi bai ce a'a ba." Martin Luther kuma ya kiyaye "Za mu iya yin duk abin da Littafi Mai Tsarki bai hana ba." Shi da Zwingli sun yi zazzafar muhawara kan wannan batu.

New American Standard Bible ⁴¹

#1 --- Wasu suna jin cewa NASB tana nuna fifikon shekara-shekara a wasu sassa na Nassi. Alal misali: Ishaya 2:2 da Mikah 4:1 sun karanta: "A cikin kwanaki na karshe, dutsen Haikalin Ubangiji za ya kahu, ya zama babban dutse, za a daukaka bisa kan tuddai: Dukan al'ummai kuma za su rufo wurinsa." Kalmar "kamar" ba a zahiri take cikin rubutu ba; ita ce kalmar "akan" (wanda NASB ta yarda da ita a cikin bayanin kasa a wurare biyu). Wasu sun dauki wannan a matsayin nuna son kai na farkon karni.

Bugu da kari, lokacin da kalmar "genea" (ma'anar "karar dan adam") ta bayyana, NASB sau da yawa za ta sanya ma'anar "kabila" a cikin bayanin kasa. Markus 13:30 tana karanta, "Hakika ina gaya muku, zamanin nan ba za ya shude ba sai duk wadannan abubuwa sun faru." Ma'anar bayanin kula shine cewa jinsin Yahudawa da gaske ake nufi anan.

[NOTE: Ya kamata a ko da yaushe a yi taka tsantsan da bayanan gefe da sauran karatu. Ko da yake yawancin wadannan suna da kyau, ba koyaushe ake dogara da su gaba daya ba. Ka tuna cewa wadannan ra'ayoyi ne da hangen nesa na maza masu barna, kuma ko da yake suna iya zama daidai 99 cikin 100 sau 100, akwai ko da yaushe cewa "gefen kuskure."]

#2 --- Kamar fassarorin Littafi Mai-Tsarki da yawa, NASB ta fada cikin tarkon neman fassara, maimakon fassara, 1 Korinthiyawa 7:36-38. Sun kara kalmar "diya" ga kalmar "budurwa," don haka suna fadin imaninsu cewa nassin yana nuni ne ga dangantakar uba da 'ya. Abin farin ciki a gare su shi ne, sun sanya kalmar "'ya" a cikin haruffa, don haka ya nuna cewa wannan kalmar ba ta cikin rubutun asali, amma masu fassara sun kara ta. Wani misali na fassara maimakon fassara yana samuwa a cikin 1 Korinthiyawa 2:13 ... "hada tunanin ruhaniya da kalmomi na ruhaniya." Bugu da kari, NASB tana amfani da rubutun kalmomi don nuna kalmomin da aka kara zuwa

rubutun. Ko da yake fahimtarsu game da wadannan nassosin na iya zama daidai, amma duk da haka fassarori ne, kuma ba masu sauƙi ba ne, marasa fassarori. Wannan ya sa ya fi sharhi fiye da fassarar.

#3 --- Akwai lokutan da kalmar Helenanci ko jumla na iya samun ma'ana fiye da ɗaya. A wasu lokuta NASB ta kan bayyana hakan ta hanyar fassara wata kalma ta Helenanci da kalmar Ingilishi guda ɗaya kawai. Kamar yadda fassara kalma ɗaya ta Helenanci da ɗimbin kalmomin Ingilishi na iya haifar da ruɗani (kamar yadda yake a cikin KJV), haka ma rashin kowane iri-iri zai iya zama sanadin ruɗani a wasu lokuta. Misali kalmar “sarx” ana fassara ta “jiki” a cikin NASB, ko da yake Bulus a cikin rubuce-rubucensa ya yi amfani da wannan kalmar ta hanyoyi daban-daban. A cikin Romawa 3:20 da 4:1, an yi amfani da ita wajen nuni ga jiki na zahiri. A cikin Romawa 8:4, duk da haka, ya yi amfani da shi don nuna wurin zama na sha'awace-sha'awace na zunubi (watau yanayin jiki maimakon jiki na jiki). Ta hanyar zaɓar kalmomi daban-daban, kila mutum zai iya ba da wannan bambanci mafi kyau.

#4 --- Akwai wasu lokuttan da NASB za ta fassara kalmomin Helenanci daban-daban guda biyu tare da kalmar Ingilishi ɗaya kawai, don haka haifar da ruɗani. Misali: Kalmar nan “kashe” ta bayyana a cikin Matta 5:17 (“Kada ku yi tsammani na zo ne domin in shafe Attaura, ko Annabawa; ban zo domin in shafe shari’a ba, amma domin in cika”) da Afisawa 2:15 (“... ta wurin kawar da kiyayya a cikin jikinsa, wato Dokar dokokin da ke cikin farillai...”). Wadannan kalmomin Helenanci ne daban-daban guda biyu, amma wannan bambance-bambancen ya bace akan mai karatu ta hanyar amfani da kalmar Ingilishi ɗaya kawai. Wannan rashin bambance-bambancen ma ya sa wasu ke ganin cewa a zahiri wadannan nassosin biyu sun saba wa juna, alhali kuwa ba haka suke ba.

Irin wannan matsala ta faru a cikin KJV a Galatiyawa 6:2, 5 inda aka yi amfani da kalmar nan “nauyi” a cikin ayoyi biyu (“Ku ɗauki nawayar junanku” “Kowane mutum za ya ɗauki nawayaya nasa”). Wadannan su ne ainihin kalmomin Helenanci guda biyu daban-daban. NIV da NASB, da kuma wasu fassarorin, sun gyara wannan ta hanyar fassara kalmar farko da “nauyi” da kuma kalma ta biyu a matsayin “load”. NASB, kamar yawancin fassarorin, su ma sun kasa yin bambanci a cikin Yohanna 21:15-17 tsakanin kalmomin “agapao” da “phileo,” dukansu sun bayyana a cikin rubutun. Ya fassara kalmomin biyu da “kauna,” kuma ta yin haka mai karatu ya rasa ainihin ma’anar wannan mu’amala mai muhimmanci tsakanin Yesu da Bitrus.

#5 --- NASB ba ta daidaita a cikin amfani da "KJV pronouns" da na Amurka na karni na 20. Sunaye irin su "Kai," "Naka," "Kai," da "Naka" ana kiyaye su a cikin Zabura, a cikin addu'a, ko duk lokacin da wani yake magana da Allah. Koyaya, wadannan an jefar dasu a yawancin rubutun don “kai” da “naka” gama gari. Ta ci gaba da yin amfani da wadannan sifofi na tarihi a wasu wurare a cikin Littafi Mai-Tsarki, NASB tana ci gaba da tunanin cewa wadannan kalmomi sun kasance “mafi tsarki,” alhali kuwa ba a taɓa yin irin wannan bambance-bambance a cikin karin magana a ainihin Ibrananci ko Hellenanci ba... ko ma a cikin KJV, ga wannan al’amari!

New World Translation ⁴²

#1 --- Shaidun Jehovah sun musanta cewa Allah ya kafa alƙawari ko alƙawura daban-daban ga mutanensa. Don haka, suna adawa da ra’ayin “tsohon” alƙawari (wa’adi) da kuma “sabon” ɗaya. Yawancin koyarwarsu har yanzu suna cikin rubuce-rubucen da muke kira “Tsohon Alƙawari,”

don dalili mai sauki da ba su gaskata an maye gurbinsa (ko cika) da sabon alkawari (wadda). Saboda wannan dalili, sun ki a saka sassan biyu na Littafi Mai Tsarki a matsayin “Tsohon Alkawari” da kuma “Sabon Alkawari.” Maimakon haka, suna kiran su “Nassosin Ibrananci-Aramaic” da kuma “Nassosin Helenanci na Kirista.” Yana da ban sha'awa a lura, duk da haka, sun kasa daidaitawa a cikin wannan tsayuwar ko da a cikin fassarar nasu. A cikin 2 Korinthiyawa 3:14 NWT yayi magana akan “karanta tsohon alkawari.” “Sabon alkawari” da “tsohon alkawari” duka sun bayyana a Ibraniyawa 9:15 kuma “matsakanci na sabon alkawari” ya bayyana a cikin Ibraniyawa 12:24, don a ba da 'yan misalai.

#2 --- Ko da yake Shaidun Jehobah sun yarda cewa kalmar nan “Jehobah” ɓatanci ne na Tetragrammaton (ma'ana “samun haruffa huɗu” -- nuni ga YHWH), duk da haka sun nace cewa wannan shine sunan Allah na gaskiya kuma ya kamata a yi amfani da shi kaɗai.

Da yake nacewa cewa an “ɓata Nassosi na asali” game da sunan Allah, suna amfani da sunan “Jehobah” kaɗai a cikin OT da NT. “YHWH” ya bayyana sau 6828 a cikin OT, amma a cikin NWT kalmar “Jehobah” ta bayyana 6973 (ƙarin aukuwa 145). “YHWH” bai taɓa bayyana a cikin NT ba, amma duk da haka NWT ya yi amfani da “Jehobah” sau 237 a cikin NT.

ABIN LURA --- Sun roki Yohanna 17:6, 26 a matsayin hujjar ba da fifiko ga wannan sunan: “Na bayyana sunanka ga mutanen da ka ba ni daga cikin duniya.” Wannan “suna” sun gaskata shi ne “Jehobah” ne.

#3 --- Game da ra'ayi na Trinita, Shaidun Jehovah ba su yarda cewa Ruhu Mai Tsarki mutum ne/halitta ba. A cikin bayanansu, da suka bayyana a ƙarshen NWT, sun rubuta, “Ruhu mai-tsarki ba mutum ba ne a sama tare da Allah da Kristi” “ikon aiki ne, ba mutum ba ne.” Sakamakon imaninsu cewa “makamashi ne kawai daga Allah,” kuma ba mahaliccin allahntaka ba, kalmomin “ruhu mai-tsarki” ba su taɓa yin girma a cikin NWT ba.

#4 --- Shaidun Jehobah kuma ba su gaskanta da allahntakar Yesu Kristi ba. Suna koyar da “an Allah an halicce shi, Jehobah ne kaɗai ya riga ya kasance.” Sun ƙara rubuta, “Dan yana ƙasa da Uba kafin ya zo duniya da kuma bayan ya zo duniya.” Allah da Kristi “ɗaya” ne kawai a ma'anar maza da mata da ake cewa “ɗaya ne”. Suna “koyaushe cikin cikakkiyar jituwa,” amma tabbas ba daidai suke ba! Wannan imani ya sami hanyar shiga cikin NWT a wurare da yawa.

A cikin Kolosiyawa 1:16-17 an ƙara kalmar “wasu” cikin nassin jimlar sau huɗu don a nuna cewa Yesu ɗaya ne daga cikin “wasu” halittu da yawa.

A cikin Titus 2:13 NWT yana karanta cewa, “muna jiran bege mai daɗi da bayyana ɗaukakar Allah mai girma da na Mai Cetonmu, Kristi Yesu.” 2 Bitrus 1:1 yana karantawa, “adalcin Allahmu da Mai Cetonmu Yesu Almasihu.” A cikin waɗannan wurare guda biyu an ƙara tabbataccen labarin “na” a cikin rubutun don a raba tsakanin Allah da Yesu. A zahiri, nassin yana magana a zahiri game da Yesu a matsayin “Allahmu da Mai Cetonmu.” Shaidun Jehovah ba su yarda cewa Yesu ne na farko ba, don haka suna neman su bambanta tsakanin su biyun.

Yohanna 1:1 ya karanta, a cikin NWT, “Tun fil'azal akwai Kalman nan, Kalman nan kuwa yana tare da Allah, Kalman kuwa allah ne. Vs. 14 ya ce Yesu ya “cike da alheri da gaskiya.” Wannan

yana karantar da shirka karara; Yesu da Allah ba ɗaya ba ne, amma Yesu “allah” ne kawai, wanda Allah (Jehobah) ya ba da tagomashi da bai cancanta ba!!

#5 --- A cikin NWT ana kiran “giciye” a matsayin “gungumen azaba” (Matta 10:38; 27:32), kuma maimakon a “gicciye shi” a kai, NWT ya ce an “gicciye shi” a kan gungume (Luka 23:21 ... “Sai suka fara kururuwa, suna cewa, ‘Ku gicciye shi!’)) Na gicciye shi!

Sharhi akan Wasu Littafi Mai Tsarki⁴³

Sabon Littafi Mai Tsarki na Amurka

Daga asalin Girkanci (NT); bita na sigar haɗin kai (dangane da Vulgate na Latin) a cikin OT. Kwamitin Katolika ya tuntubi Furotesta a matakin karshe. Masu ra'ayin mazan jiya fiye da JB amma gabatarwa ga sashe da kuma littattafan daidaiƙun "masu sassaucin ra'ayi ne a cikin sauti" (Kubo da Specht, shafi na 164). Tsarin ya bambanta da mai bugawa.

Littafi Mai Tsarki na Yau

Daga asali. NT ta mutum ɗaya, wanda kwamiti ya amince da shi. An yi niyya musamman ga Ingilishi - azaman - masu sauraron yare na biyu da waɗanda ba su da karancin ilimi. Ya cimma burinsa da kyau - ana iya karantawa sosai, tsari mai kyau. Yana Fassara sauye-sauye da kyau amma ba abin dogaro ba don zurfin nazari idan an yi amfani da shi da kansa.

Sabon Turanci Littafi Mai Tsarki

Daga asali ta wani kwamiti na Burtaniya na interdenominational. Salon adabi mai ban sha'awa, ana iya karantawa sosai amma tare da dandanon Birtaniyya daban-daban da salon magana. Mafi kyau ga waɗanda ba coci ba. Fita daga ainihin rubutun da 'yanci da yawa a wasu fassararsa sun sa ya zama marar dogaro a matsayin nazarin Littafi Mai Tsarki.

Fassarar JB Phillips

Daga asali amma tabbas juzu'i na JB Phillips, kwararren masanin Girka. Fiye da kowane, ya sa Littafi Mai-Tsarki ya zama "rayuwa" ga masu ilimi ko wallafe-wallafe, ko da yake a cikin furci na Birtaniya. Baya karantawa kamar fassarar. Yana haifar da sabon fahimta da fahimta wanda yakamata, duk da haka, a bincika tare da karin fassarori na zahiri da zurfin nazari. Mafi kyau ga mai ilimi, wanda ba a so da kuma Kirista mai tunani.

Littafi Mai Tsarki Mai Girma

Amplified Bible yi daga asali. Ba fassarar gaskiya ba ko juzu'i. Wannan nau'in sigar tana ba masu karatu yuwuwar fassara ko fassarorin kuma yana iya taimakawa don nazari ko zurfafa fahimta. Koyaya, dole ne masu amfani su gane ainihin marubucin yana da ma'ana ɗaya a zuciyarsa, wanda aka kaddara ta mahallin mahallin da amfani a cikin wannan harshe, ba fifikonmu ko son rai ba. Ba dole ba ne a maye gurbin waɗannan sigogin don zurfin bincike mai zurfi."

Fassarar Kalmar Allah⁴⁴GWT ɗaya ne daga cikin sababbin fassarori na Littafi Mai-Tsarki wanda ke amfani da hanyar fassarawa wanda ya wuce manufar fassarar (na zahiri), wanda zai iya haifar da wahala, rashin fahimtar kalmomi kuma ya samar da fassarar da kuma ke fassara nassi.

An yi jayayya cewa wannan tsari yana cike da hadari, saboda ana iya fassara nassi daidai da kuskure.

'Yan kasawar da ke cikin fassarar da aka ambata a sama ya kamata su karfafa sha'awarka na kwazo a nazarinka na Littafi Mai Tsarki. Bincika mahallin nassi kuma ku tabbata idan ya ci karo da wani nassi. Karanta fassarori daga iyalai daban-daban na Helenanci da rubutu kuma inda akwai bambanci kayyade wanda ya fi kusan bayyana manufar ainihin harshen.

Takaitawa da Kammalawa

Wannan binciken ya gano matsalolin da ake fuskanta wajen fassara tsoffin harsuna zuwa harsunan talakawa. Ya kamata a bayyana a fili cewa waɗancan malaman da suka gabata suna da masaniya sosai game da tsoffin harsuna. Waɗanda suka ba da rayukansu don dukan mutane su sami damar karantawa kuma su san maganar Allah sun keɓe sosai. Muna bin su babban bashin godiya. Bayan lokaci harsuna suna canzawa kuma fahimtar kalmomi, jimloli da karin magana na waɗannan tsoffin harsuna suna inganta. Gano yawan rubuce-rubuce na duniya da na tsarki waɗanda wasu daga cikinsu suka riga mu fara kwafi suna taimakawa sosai wajen haɓaka fahimtar karin magana na harshe. Waɗannan sababbin binciken suna buƙatar yawan sukar rubutu kamar yadda duk waɗanda suka gabata.

Dukkan fassarorin suna da wasu kurakuran fassara saboda rashin ilimi ko son zuciya. Saboda haka, don guje wa shiga cikin son zuciya, ya kamata mutum ya karanta kuma ya yi nazari daga Littafi Mai Tsarki da aka fassara daga iyalai na rubutu daban-daban, nau'ikan rubutu, da ka'idoji da hanyoyin fassara daban-daban tare da ɗan ƙaramin fassara mai amfani don isar da saƙon asali. Ya kamata a fifita fassarar da kwamitin malamai masu mabambanta da imani suka yi a kan fassarar da daidai mutane ke yi domin kwamitocin suna yin watsi da son zuciya, amma kwamitocin da suka kunshi maza daga tushe daya ba su bambanta da daidai masu fassara ba.

DUKAN MU ZA MU IYA FASSARAR LITTAFI MAI TSARKI?

Daya daga cikin makamai mafi ƙarfi da ke cikin ma'ajiyar Shaidan don hana bisharar Yesu da kuma yaɗuwar mulkinsa lalle ne rarrabuwa. Sa'ad da marasa bi suka kalli ikilisiyar Ubangijinmu Yesu Almasihu da aka raba, suka tsaya suka yi ba'a, suna cewa, "Me ya sa za mu gaskata abin da waɗannan mutane suke so su gaya mana? Bayan haka, ba za su iya daidaitawa ba. Don haka, masu shakka sun ci gaba da cewa, "Dole ne kiristanci ya zama addini marar ƙarfi. Ba za su iya haɗa kan masu bi ba, da ma ba da amsoshin da sauran mutanen duniya suke buƙata." Idan kun buɗe kunnuwanku, kun ji irin waɗannan uzuri - kuma uzuri ne - don rashin bincika abin da Nassi ya ɗauka game da Kiristanci da kuma game da Yesu. Amma har yanzu suna zagin waɗanda suka yi imani a cikinmu, domin, ka ga, akwai kwayar gaskiya a can.

A dukan duniya, waɗanda mu da suke kallon Yesu Kiristi a matsayin Ubangiji da Mai Ceto, an raba mu. Ba mu yarda ba. A wasu lokatai muna yin hargitsi kuma sau da yawa muna yin faɗa game da al'amuran addini da kuma ayyuka na ruhaniya. Idan ka bibiyi wannan rarrabuwar zuwa tushen sa, za ka koma ga saukaƙan gaskiyar cewa a gaskiya, ba za mu iya yarda da Littafi Mai Tsarki ba. Yanzu ba abin mamaki bane? Littafi Mai Tsarki yana iya zama abu mafi tamani da muke riƙe da shi a zahiri. Littafi Mai-Tsarki shine hanyar haɗinmu zuwa hanya; yana ba mu

wahayin Allah gaba ɗaya fiye da komai game da mu. A cikin Littafi Mai Tsarki mun san yadda Allah ya yi halitta, mun san yadda Allah ya zaɓi mutane, kuma daga cikin mutanen ne Allah ya kawo Yesu duniya. Littafi Mai Tsarki littafin jagora ne na ruhaniya, taswirar hanyarmu ce zuwa sama. Wahayin Allah ne da hannunmu. Lallai Littafi Mai Tsarki abin ban mamaki ne!

Duk da haka, idan an faɗi gaskiya, Littafi Mai Tsarki shi ne ainihin abin da ke cikin rarrabawarmu. Da alama ba za mu yarda ko da menene wannan littafin ba. Sannan muna da wuya mu yarda da abin da ya ce. Me yasa haka? Shin akwai wani abu da za mu iya yi game da shi? Ba za mu iya ganin Littafi Mai Tsarki iri ɗaya ba, ba za mu iya fassara nassi iri ɗaya ba? To, zan ba ku abin da na kira amsa ta a aikace, kuma amsar ita ce, "Kada ku huta?" Ina ƙin yin sautin rashin kunya, amma a gaskiya, mun jimre ƙarni da ƙarni na ƙoƙarin duba Littafi Mai Tsarki iri ɗaya kuma ba mu yi hakan ba. Tun kafin Littafi Mai-Tsarki ya zama Littafi Mai-Tsarki kuma yanzu da muke kira Littafi Mai-Tsarki ya kasance da ƙarfi, maza sun yi sabani game da yadda za a fassara shi. Ina so ka tabbata cewa Shaidan zai ci gaba da ƙoƙarinsa don ya hana yarda da abin da Littafi Mai Tsarki ya ce. Zai zama fifikonsa na ɗaya.

Ƙari ga wahala shine gaskiyar cewa kowane mutum yana zuwa cikin Littafi Mai-Tsarki da wani nau'in ra'ayi da aka saita. Bari mu yi gaskiya game da shi - babu wanda ya zo cikin Littafi Mai-Tsarki da komai. Duk wanda ya dauki maganar Allah ya zo da wasu son zuciya, mun zo da wasu son zuciya, kuma mun zo da wasu koyarwar da muka samu a baya (daga ko wane tushe - mai kyau ko mara kyau). Ka ga, duk abin da ke can. Na ga zane mai ban dariya, ɗan ƙaramin zane mai zane-zane ɗaya, irin wannan shine matsananci akan wannan. Wani miji yana zaune bisa Littafi Mai-Tsarki matarsa tana tsaye a bayansa, kuma ga alama tana ƙoƙarin katse shi. Maganar da ya yi a kasan zanen ya ce, "Kar ki katse ni yanzu, honey, ina ƙoƙarin nemo wata aya da za ta goyi bayan tunanina." Idan muka yi gaskiya, akwai abubuwa da yawa a duniyar addini.

Yanzu da na faɗi haka, ina so in faɗi wannan bisa kyakkyawar jijiya. Na yi imani cewa yawancin duniyar Kirista za a iya kusantar da su tare. Na gaskanta cewa za mu iya kusanci da yawa fiye da abin da muke yanzu a cikin abin da muke ganin Littafi Mai-Tsarki yana faɗi, da abin da muke aikatawa da yadda muke bauta wa, da abin da muke ɗauka yana da mahimmanci da mahimmanci ga wannan abu da ake kira zumunci. Ba mu da lokaci a sararin samaniya don fitar da kowane sinadari wanda zai zama dole don irin wannan yarjejeniya, amma ina so mu ɗauki ɗan lokaci kaɗan don duba wasu mahimman abubuwan da za su taimaka mana mu fassara Littafi Mai-Tsarki iri ɗaya.

Mataki 1- Menene Littafi Mai Tsarki: Littafi Mai Tsarki ya gaya mana abin da yake; yana yin wasu da'awar kuma mafi bayyanannen shine ɗayan daga 2 Timothawus 3:16. "Kowane nassi hurarriyar Allah ne kuma yana da amfani ga koyarwa, tsautawa, gyarawa da horarwa cikin adalci." Yanzu jama'a, a duniyar Kiristanci, wannan shine farkon kuma cokali mai yatsa a hanya. Shin Littafi Mai-Tsarki Maganar Allah ce, ko kuma kamar yadda ya ce a cikin NIV, "numfashin Allah", ko kuwa ba haka ba ne? Shin Littafi Mai-Tsarki cikakken nufin Allah ne aka bayyana wa mutum--ba tare da kuskure ba, ma'asumi ne kwata-kwata-ko kuwa kawai wani sako-sako ne na tarihin mutanen zamanin da da ke cike da kowane irin tatsuniyoyi?

Wadanda suka amsa ta wurin cewa Littafi Mai Tsarki hurarriyar Kalmar Allah ce, sun ɗauki mataki babba don su kasance da ra'ayi ɗaya ɗaya game da Nassi domin muna da dalilin da ya sa

muka kasance da ra'ayi ɗaya ɗaya. Idan na gaskanta cewa wannan shi ne tunanin Allah, to zan bincika da kowane zaren raina kuma zan san abin da yake faɗa domin shi ne mafi muhimmanci, zan sa hannu a wannan rayuwa. Amma idan a gefe guda, ban yarda da abin da Littafi Mai-Tsarki yake ba, cewa tarin rubuce-rubuce ne kawai, to a gaskiya, me ya sa zan damu da abin da kowa yake tunani game da shi?

Dole ne ku yarda da abin da Littafi Mai Tsarki ya ce shi ne. Kalma ce; numfashin Allah ne. Amma da kyau, da yake faɗin hakan har yanzu yana barin kalubalen tsakanin masu bi na Littafi Mai Tsarki game da fassarar. A cikin wannan wasikar zuwa ga Timotawus (2 Timothawus 2:15) ga abin da Bulus ya rubuta: “Ka yi iyakar koƙarinka,” ya ce “ka miƙa kanka ga Allah a matsayin wanda aka yarda da shi. Ina son waccan jimla ta ƙarshe, wacce ke sarrafa kalmar gaskiya daidai.” Yanzu akwai matsala... ta yaya zan iya sarrafa Kalmar daidai? To, bari mu yi tunani game da abubuwa huɗu ko biyar waɗanda suke da asali:

1) Tafiyar Littafi. Idan zan yi amfani da Kalmar daidai, zan fahimci daidai abin da na kira 'Gudun Nassi'. Mutane, Littafi Mai Tsarki ba tarin zantukan Allah ba ne. Akwai makirci gare shi; akwai kwarara zuwa gare shi. Wani ya taɓa lura cewa Littafi Mai Tsarki yana da manyan surori uku, amma ba su kai daidai ba. Babi na 1 babi ne game da ikon halitta na Allah, gami da halittar mutum. Za ka iya karanta wannan a cikin Farawa surori 1 da 2. Babi na 2 a cikin Littafi Mai Tsarki labarin faduwar mutum ne. Za ka iya karanta game da hakan a cikin Farawa sura 3. Sannan babi na uku, na ƙarshe, kuma mafi girma a cikin Littafi Mai Tsarki ya fara a ƙarshen Babi na 3 na Farawa kuma ya bi sauran Littafi Mai Tsarki. Labari ne da Allah ya saukar kuma ya fanshi ɗan adam. Jama'a, wannan shine kwararar Nassi.

A cikin wannan sashe na ƙarshe, wannan yanki mafi girma, akwai ci gaba da bayyana yadda Allah yake kai ƙasa kuma ya fanshi ɗan adam. An fara da Allah ya zaɓi mutane. Ya kira su Isra'ila-su ne zuriyar Ibrahim. Ya ja-goranci Isra'ila ta wurin alƙalai, sarakuna, annabawa, ta wurin 'yan kama-karya, sannan a ƙarshe kamar yadda Romawa 5 ta ce, “Cikin cikas zamani ta wurin mutanen nan bisa ga annabci, Yesu ya zo.” Yesu, Dan Mutum kuma Dan Allah, kuma kamar yadda annabci ya ce zai yi, ya ceci mutum daga zunubinsa. Mun karanta game da wannan, a hanya, a cikin Matta, Markus, Luka, da Yohanna. Daga nan kuma muka fara da littafin Ayyukan Manzanni da kuma bibiyar sauran Sabon Alkawari, mun ga cewa duk wanda ya zo wurin Yesu domin ceton jininsa aka yi masa baftisma da sunansa, an ƙara shi cikin ikilisiyar Ubangiji.

Yana da muhimmanci mu fahimci kwararar Nassi don sanin abin da Allah yake faɗa a cikin Littafi Mai Tsarki. Dole ne ku fahimci kwarara. Kada ku yi kuskure - Allah yana daidaita ko'ina game da yanayinsa da halinsa da kuma ƙaunarsa, amma takamaiman umarninsa a cikin Littafi Mai-Tsarki za su bambanta, ya danganta da inda kuke cikin kwarara.

Alal misali, a cikin Tsohon Alkawari, a cikin Littafin Firistoci, Allah ya kasance yana sa mutane su miƙa masa hadaya ta dabba - bijimai, 'yan raguna, da awaki, amma bai yi haka ba yanzu. A lokacin da ka isa Ibraniyawa sura 9, za ka ga cewa tare da hadayar Yesu, ita ce ta ƙarshe, ta wadatu, ita ce hadaya ta ƙarshe. Ba za mu ƙara yin hadayu ba, ba haka ba. Kun san cewa Yahudawa a zamanin da suka wuce suna da ƙuntatawa game da abinci, musamman da wasu nau'ikan nama. Amma a cikin Ayyukan Manzanni 10, Bitrus ya sami wahayi sau uku, yana

saukowa a cikin takarda, dukan waƙannan dabbobi marasa tsabta da muryar Allah yana ba da umarni, "Tashi, ka kashe, ku ci." Me ke faruwa a can? Allah mahaukaci ne? Rashin daidaituwa? A'a, A'a, A'a. Allah yana bayyana wahayi ne kawai a cikin zaɓaɓɓen mala'ikansa.

Idan ni da kai za mu fassara Littafi Mai Tsarki iri ɗaya, kuma akwai kungiyoyin addinai da yawa waƙanda ba za su iya samun maƙasudin 1 ba a nan - ba sa ganin kwararar Littafi Mai Tsarki.

2)Ma'anar Wuta. Idan za mu fassara Littafi Mai Tsarki iri ɗaya, za mu fahimci wani abu game da mahallin. Da zarar an gano nassi ko nassosi game da matsayinsu a cikin Littafi Mai-Tsarki, yana da muhimmanci a fahimci mahallinsa nan da nan. Kafin in yi tambayar, "menene ma'anar wannan sashe a gare ni?", Ina bukatan in yi tambayar, "menene marubucin nan yake cewa lokacin da ya fara rubuta shi? Jama'a, wannan muhimmin abu ne na fassarar Littafi Mai-Tsarki; in ba haka ba, Nassi yana nufin duk abin da muke so ya nufi.

Bari in ba ku misali maras kyau: Mai-Wa'azi 10:19 ta ce, "Biki da ruwan inabi suna murna, amma kuɗi yana amsa kowane abu." Ta yaya kuke son hakan ya zama falsafar rayuwar ku? Cire wannan ayar daga mahallin kuma za ku yi rayuwar Epicurean wanda ya saba wa hanyoyin Allah. Wani ya ce, "Steve, ta yaya wannan ayar za ta kasance a cikin Littafi Mai Tsarki?" Idan ka fahimci wani abu game da Mai-Wa'azi, da ka san wanda ya rubuta shi, da ka san abin da ke faruwa a rayuwarsa sa'ad da ya rubuta shi, kuma idan ka san abin da ke cikin littafin Mai-Wa'azi sura 10 musamman, zai dace da kai. Ka ga, dole ne ka fahimci mahallin.

Bari in bazu wani sabon misali da na ji ana zagi kusan kowane mako. Wani zai koma Filibiyawa 4:13 inda Bulus ya ce, "Zan iya yin kome ta wurinsa wanda yake karfafa ni." Yaro, kwararrun kwararrun ɗabi'a masu kyau suna da ranar filin a wancan. Sau nawa ka ji waƙannan masu wa'azin talabijin suna tashi a can suna cewa, "Allah yana son ka zama mai arziki! Allah yana son ka yi nasara! Allah yana so ka sami duk abin da ka taɓa so! Ta yaya muka sani? Bulus ya ce 'Zan iya yin kome ta wurinsa wanda yake karfafa ni'. Jama'a, ya kamata ku karanta wannan a cikin mahallin domin a cikin ayoyi huɗu da ke kewaye da Bulus yana magana game da wadatuwa, ko da yana cikin yanayi mafi muni. Nassin yana faɗi daidai akasin abin da aka saba wa'azinsa. Batu na 2 cikin fahimta da fassarar Littafi Mai-Tsarki shine dole in fahimci mahallin.

3) Bari Kalmar Mulki. Bari Kalmar ta yi magana da kanta. Tun da farko na lura cewa babu wanda ke nazarin Littafi Mai Tsarki gaba ɗaya da ya keɓe kansa daga dora wani nassi ra'ayinsa, ko ra'ayin da ya koya daga wurin wani. Amma bari in karfafa ku, don yin iya koƙarinku don zama "blank sheet". Da zarar kun san inda wannan nassi yake cikin kwararar Littafi Mai-Tsarki, kuma da zarar kun san mahallinsa, bari Kalmar ta yi magana. A lokacin ne yake da fa'ida, kamar yadda 2 Timotawus 3:16 ta ce, "domin koyarwa, da tsautawa, da horo, da horo." Ba lokacin da nake da ra'ayi na ba don tausa shi cikin abin da nake so ya zama; yana da riba idan na bari yayi magana.

Af, akwai wani sub-point a nan ina bukatar in fito da. Bari Kalmar ta mallaki kwarewarku kuma kada ku bar kwarewarku ta mallaki Kalmar. Idan ina da kwata na duk lokacin da wani ya sami ɗan gogewa, to sun ɗauki Littafi Mai-Tsarki don tabbatar da ko tabbatar da gogewarsu, da zan zama mai arziki. Idan za mu kalli Kalmar a matsayin hurarriyar Kalmar Allah, bari ta gyara abubuwan da muka samu, kada ku bar abubuwan da suka faru su gyara Kalmar.

Bari in sake baku wani misali mai ban sha'awa game da wannan: A wannan makon na karanta game da wani mutum da ya yi tunanin auren mace. Ya je wajen mai wa'azi ya ce, "Malam, ta yaya zan san ita ce? Ka san wace shawara wannan mai wa'azi ya ba shi? Sai (mai wa'azin) ya ce, "Da ni ne, da na zagaya ta har sau bakwai kamar yadda Isra'ilawa suka yi a birnin Jericho, to idan katangar zuciyarta ta ruguje, ka san ita ce. Kun san ya yi? Wannan labari ne na gaskiya. Ya zagaya har sau bakwai yace "Honey yaya kike?" Ta ce, "To, ina jin wani ɗan ban mamaki a ciki." Don in faɗi gaskiya, da na ji ban mamaki idan wani ya zagaya ni sau bakwai. Ya ba da shawarar cewa, sun yi aure, kuma ba a kai shekara guda ba a sake su; sai suka yi mamakin dalilin da yasa Allah ya ba su siginar karya. Shin wannan ba shine mafi ban dariya da kuka taɓa gani ba? Allah bai ba su sigina sam! Suna fitar da wani abu daga cikin Tsohon Alkawari, daga mahallin, suna kofarin barin kwarewarsu ta faɗi abin da Kalmar ta faɗa. Jama'a, kada ku yi haka! Ba haka ba ne Allah ya tsara Kalmarsa don a fassara ta.

4) Sauran Littafi a matsayin Sharhi. Idan zan fassara Littafi Mai Tsarki kamar yadda za ku fassara shi, kuma idan dukanmu za mu yi shi daidai, bari mu kwatanta nassi da sauran nassi. Sa'ad da kuke nazarin nassosi, ba dade ko ba dade za ku shiga cikin ayoyi masu wuyar gaske. Yawancinmu lokacin da muka buga waccan hanya mai wahala mu gudu kuma mu ɗauki sharhi. Muna duban abin da ake nufi da hakan. Sharhi suna da manufa mai dacewa, amma ina so in gaya muku a yau cewa suna da iyaka, kuma ga dalilin da ya sa:

- tafsirin takardu ne marasa hurumi da maza suka rubuta don maza.
- wani sharhi zai iya nuna tafsirin kowane nassi a cikin nassi kuma wani sharhi zai ba da ra'ayi daban-daban. Don haka tafsirai sun ba da gudummawa ga wannan batu na jayayya game da tafsiri.

Mafi kyawun wuri t akan sashe na nassi shine sauran sassan nassi. Idan ba ka riga ka mallaki abin da ake kira Littafi Mai-Tsarki ba (mafi yawan Littafi Mai-Tsarki a yau), abin da ake nufi da aya shi ne akwai ɗan wasika, ɗan lamba, da kuma bayanin kula a wani wuri a shafinka wanda zai sanar da kai wasu wurare a cikin Littafi Mai-Tsarki da ke magana game da wannan abu. Idan ba ku mallaki ɗayan waɗannan ba, sami ɗayan waɗannan. Zan kuma ba ku wasu Littafi Mai-Tsarki na zahiri da wasu ka'idodi waɗanda za su iya sanar da ku inda kalmomi suka bayyana a cikin Littafi Mai Tsarki. Waɗannan ba sharhi ba ne, ba sa ba da wani haske ko ra'ayin kowane mutum, kawai suna taimaka muku daidaita Nassi. Mutane, Littafi Mai Tsarki shine mafi kyawun fassararsa. Idan kuna da matsala da aya, sai ku sami wata ayar da ta yi magana a kan abu guda kuma za ta bayyana muku. Kwatanta nassi da nassi.

5) Addu'a. Sa'ad da kuke nazarin Littafi Mai Tsarki, ku yi addu'a. Ka tuna da abubuwa biyu: a) shaidan zai yi kofari ya kiyaye kowane ɗayanmu daga kayyadaddun abin da Allah zai sa mu sani. Iblis ba ya son mu san abin da ke cikin Kalmar Allah. Don haka, sa'ad da kuke karanta Littafi Mai Tsarki, kuna addu'a cewa Allah ya kare ku daga mugun yayin da kuke kofarin neman nufinsa. b) Ka tuna cewa addu'a da nazarin Littafi Mai Tsarki suna tafiya hannu da hannu. Ka ga, Maganar Allah takobin Ruhu ce (Afisawa 6:17). Kuma wannan Ruhu Mai Tsarki shine mai cetonmu cikin addu'a (Romawa 8:26). Don haka, ka ga, Ruhu Mai Tsarki yana son mu hada nazarin Littafi Mai Tsarki da addu'a, kuma abin mamaki ne yadda Littafi Mai-Tsarki zai bayyana sarai sa'ad da kuke yin nazari da addu'a sosai.

Jama'a, abin da na fi damu da shi shine ba yadda muke fassara Littafi Mai Tsarki ba amma ko mun karanta Littafi Mai Tsarki ko a'a. A safiyar yau a cikin jarida, na ga wani zabe na Gallup. Ya ce kashi 82% na Amurka sun gaskata cewa Littafi Mai-Tsarki shine ainihin, hurariyar Maganar Allah, amma kashi 21% ne kawai ke nazarinsa. Na yi imani idan za mu yi nazarinsa kawai, za mu matso kusa da fassara shi daidai. Idan da za mu kasance masu gaskiya, mu yi nazari. Bari mu yi kofari mu yi amfani da wadannan ka'idodin kuma mu ga ko ba za mu iya ganin abin da Allah yake so mu sani ba. (Steve Flatt - Darasi na #1012 16 ga Yuni, 1991)

Wasu Imani na Ubannin Ikilisiya da ake yawan ambata

Yawancin Kiristoci sukan yi kaulin "Uban Apostolic" ko "Uban Ikilisiya na Farko" don su goyi bayan imani ko ra'ayi, suna nuna cewa a karni na farko ko na biyu Kiristoci sun fahimci nassosi kamar yadda mai magana ko marubuci ke sha'awar. Amma yayin da suke kira ga rubuce-rubucensu don goyon bayan wani imani ko ra'ayi, ya kamata mutum ya gane kuma ya yarda da wadannan "shaidu" kuma suna da imani da ra'ayoyin da suka saba wa wasu imani da ra'ayi. A kasa akwai kafan don bayar da wasu misalai.

Justin Martyr⁴⁵

Bautar mala'iku. Kiristoci kuma suna bauta wa "taron sauran mala'iku nagari wadanda suka bi kuma aka yi kama da shi (Yesu)" (1 gafara 6), sun kara da wani wuri "cewa akwai mala'iku da suke wanzuwa koyaushe, kuma ba a taba mayar da su zuwa ga siffar da suka fito daga gare ta ba" (Tattaunawa 128).

Rukunan ayyuka. Littattafansa cike suke da ceto ta wurin ayyuka. Alal misali: "Idan mutane ta wurin ayyukansu suka nuna kansu sun cancanci wannan kirarsa, an dauke su masu cancanta" (1 Uzuri 10) "... wadanda kawai batattu ne (sic) wadanda suka rayu kusa da Allah cikin tsarki da nagarta..." (1 Uzuri 21) "... mun riƙe shi gaskiya ne, cewa azabtarwa, da azabtarwa, da sakamako mai kyau bisa ga sakamakon da mutum ya yi, yana da sakamako mai kyau ga kowane mutum. 43).

Ignatius⁴⁶

Ignatius bishop ne (presbyter, fasto) na coci a Antakiya wanda ya raba presbytery da bishop. A cikin wadannan wasikun guda uku, Ignatius ya rubuta game da bishop (mai daidai daya), presbytery, da diakoni, yana nace cewa a daraja su kuma a yi musu biyayya. Ya kwatanta bishop da "Ubangiji da kansa" (L.Afis 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1); shugaban majalisa zuwa "majalisar manzanni" (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); da diakoni ga bayin Kristi da kansa (L.Mag 6:1) ko zuwa ga "asirai na Yesu Kristi" (L.Tra 2:3). Ya umurci cocin "ta yi aiki cikin jituwa da tunanin bishop" (L.Afis 4:1), kuma "kada ku yi kome ba tare da bishop da shugabanni ba" (L.Mag 7:1; L.Tra 2:2). Da alama yana ba da iko mafi girma ga addu'ar bishop (L.Afis 5:2), har ma yana nuna cewa ya kamata a ji tsoron bishop (L.Afis 6:1). Don girmansa, Ignatius baya kiran irin wannan biyayya ga kansa, amma ba shine bishop na wadannan biranen ba. Duk da haka, Ignatius ya nuna halin tawali'u a kai a kai tare da furci kamar su "Na fara zama almajiri ne kawai" (L.Afis 3:1); "Ban sani ba ko na cancanci" (L.Tra 4:2). Wannan ra'ayin cewa Kiristoci ba za su "yi wani abu ba tare da bishop ba (da kuma shugabanni) abin kyama ne musamman." Ya rubuta: "Ba tare da wadannan (bishop, presbyters, diacons) ba," ya rubuta: "Ba wani rukuni da za a iya kiransa coci." (L.Tra 3:1).

Polycarp⁴⁷

Littafi Mai Tsarki da kansa yana amfani da kalmomin Helenanci a fili? (mai kula, bishop) da prebuteros (dattijon, presbyter) musabaha. Babu ko alamar koyarwar manzanni ga mulkin mutum daya (bishop) na ikilisiya daya, balle wani birni ko yanki gaba daya. Duk da haka, monoepiscopate ya fito a cikin karni na biyu, kuma an ambaci Polycarp a matsayin daya daga cikin wadannan sarakunan birni. A cikin harufansa guda bakwai na gaske, Ignatius na Antakiya ya sake raba episkop? daga prebuteros, suna kiran su bi da bi, “masu gudanarwa” na Allah (oikonomos, chamberlain, gwamna, wakili), kalmar farar hula da aka yi amfani da ita ga Erastus a Romawa 16:23; da “mataimaka” (paredroi, kalmar da ba a yi amfani da ita a Sabon Alkawari ba). Wannan ra'ayin cewa dattawa mataimaka ne ga bishop bashi da tushe ko menene a cikin Nassi. A cikin alamar Kiristanci na Romawa, presbytery ya rikide zuwa matsayin firist a matsayin kwararrun aji na masu shiga tsakani wadanda aka ba su izini na musamman don gudanar da sacraments (baftisma, tarayya, da sauransu) a madadin bishop. Wannan kuma ba shi da tushe a cikin Nassi, inda ake kiran dukkan Kiristoci firistoci. Masu ilimin lissafi a cikin cocin Katolika na zamani, Anglican, da Orthodox suna amfani da wasikun Ignatius a matsayin takaddun shaida don tabbatar da monoepiscopate da papacy. Ana kuma amfani da Polycarp azaman hanyar hadi mai mahimmanci a cikin koyaswar magaji na manzanni, wanda ke nuna cewa iko yana cikin bishop saboda jerin alkawura da ba a karye ba ta hanyar nafa manzanni da kansu.

Bayanan karshe

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh>2. <http://en.wikipedia.org/wiki/Torah>3. <http://en.wikipedia.org/wiki/Talmud>4. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>5. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>6a http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic_Text 6. Sabon Analytical Bible King James Version, John A Dickson Publishing Co 1973 p. 37. Takardun Sabon Alkawari - Shin Dogara ne?, Inter-Varsity Press, FF Bruce p.108. Takardun Sabon Alkawari - Shin Suna Dogara?, Inter-Varsity Press, FF Bruce p. 24.9. (Luka 24:44.)10. Tarihin Littafi Mai Tsarki: Yadda Littafi Mai Tsarki ya zo mana, na Wesley Ringer <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>11. <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm>12. [www.licoc.org/TBS/Canonization and Translations.htm](http://www.licoc.org/TBS/Canonization_and_Translations.htm) #Fassarar13. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>14. <http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Version,%20The%20Old>15. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore16. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore17. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore18. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore19. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore20. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore21. www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore22. ha.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23. www.centuryone.com/25dssfacts.html24. Fassarar Littafi Mai Tsarki Matsala Mai Rudi, Dick Sztanyo, Mai Dawowa Mayu/Yuni 1985 shafi na 13 25. www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26. Sharhi na "Bita Mai Mahimmanci" na Sabon International Version, Oktoba 1984 na Cecil Wright. p 527. Fassarar Littafi Mai Tsarki Matsala Mai Rudi, Dick Sztanyo, Mai Dawowa Mayu/Yuni 1985 shafi na 1328. Fassarar Littafi Mai Tsarki Matsala Mai Rudi, Dick Sztanyo, Mai Dawowa Mayu/Yuni 1985 shafi na 1329.

www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore

30. <http://www.answers.org/bible/canonicity.html>31. <http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm>32.

<http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>

33. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>34.

www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating34a.

www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The_New_Testament, Wikipedia Encyclopedia, Bible-The New Testament34a http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible35.

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>36.

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>37.

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>38.

www.zianet.com/maxey/versions.htm Duban Sigar - King James Version, Al Maxey39.

www.zianet.com/maxey/versions.htm A View of Versions-New International Version, Al Maxey40.

www.zianet.com/maxey/versions.htm Duban Siskoki - Living Bible, Al Maxey41.

www.zianet.com/maxey/versions.htm Duban Siskoki - New American Standard, Al Maxey42.

www.zianet.com/maxey/versions.htm Ra'ayi na Sabuntawa - New World Translation, Al Maxey43.

www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, Tarihin Kalmar Allah a cikin Littafi Mai Tsarki na Turanci, Greg Moore44. [http://en.wikipedia.org/wiki/God's_word_\(bible_translation\)](http://en.wikipedia.org/wiki/God's_word_(bible_translation))45.

<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm>46.

<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia80.htm>

47. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>